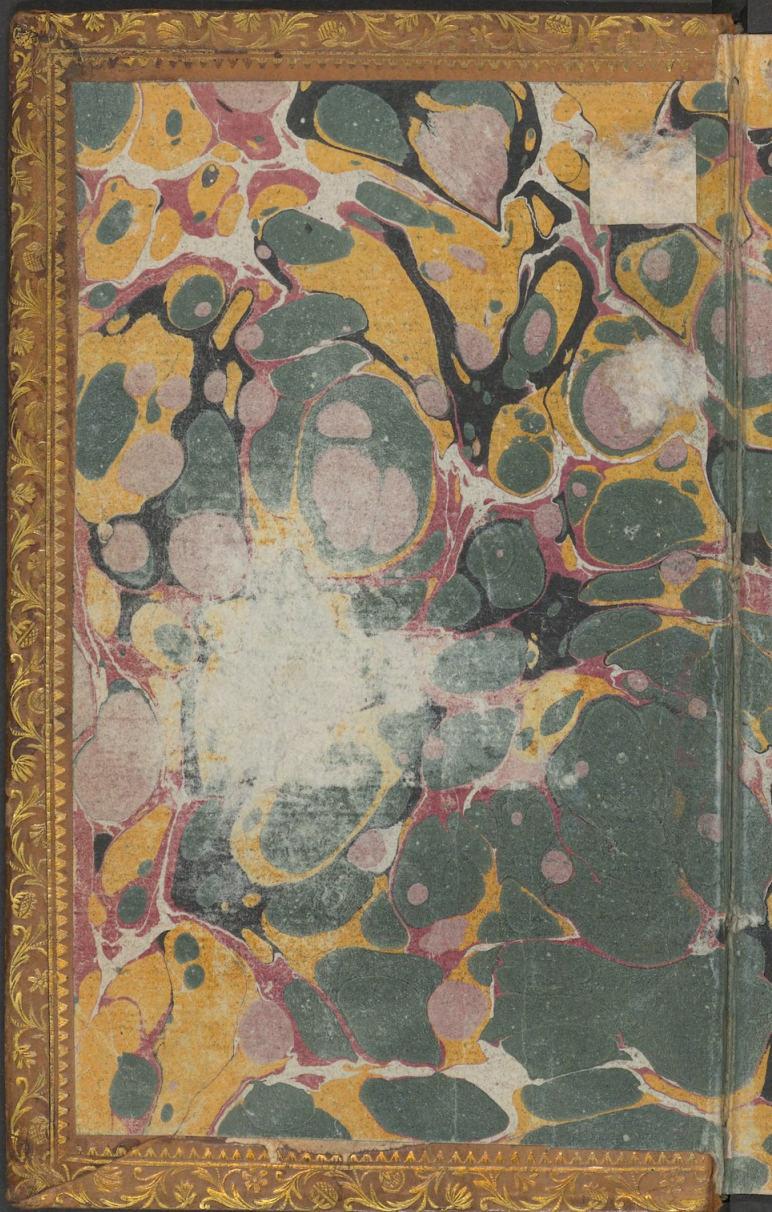


MANUSCRIPTA

INSTITUTI OSSOLINIANI

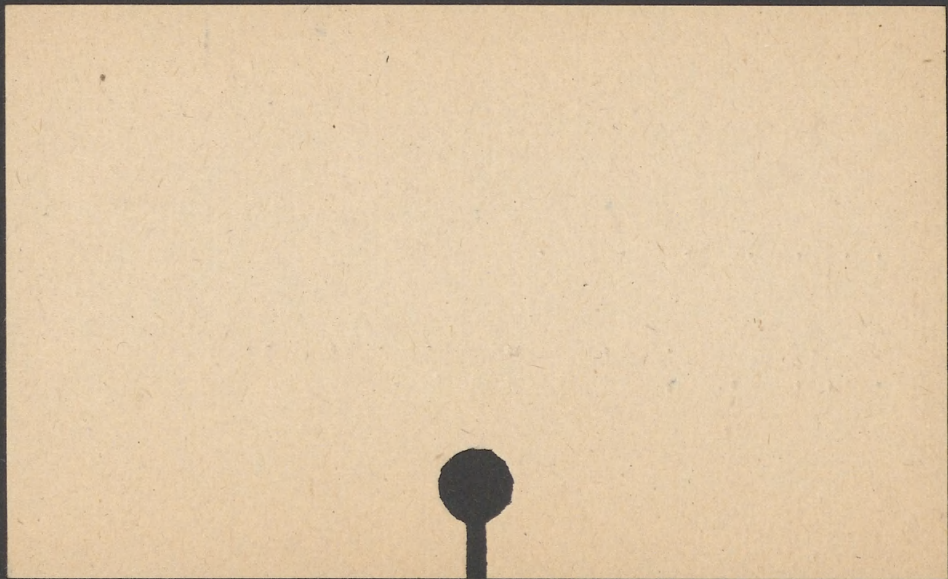
I. **15321**

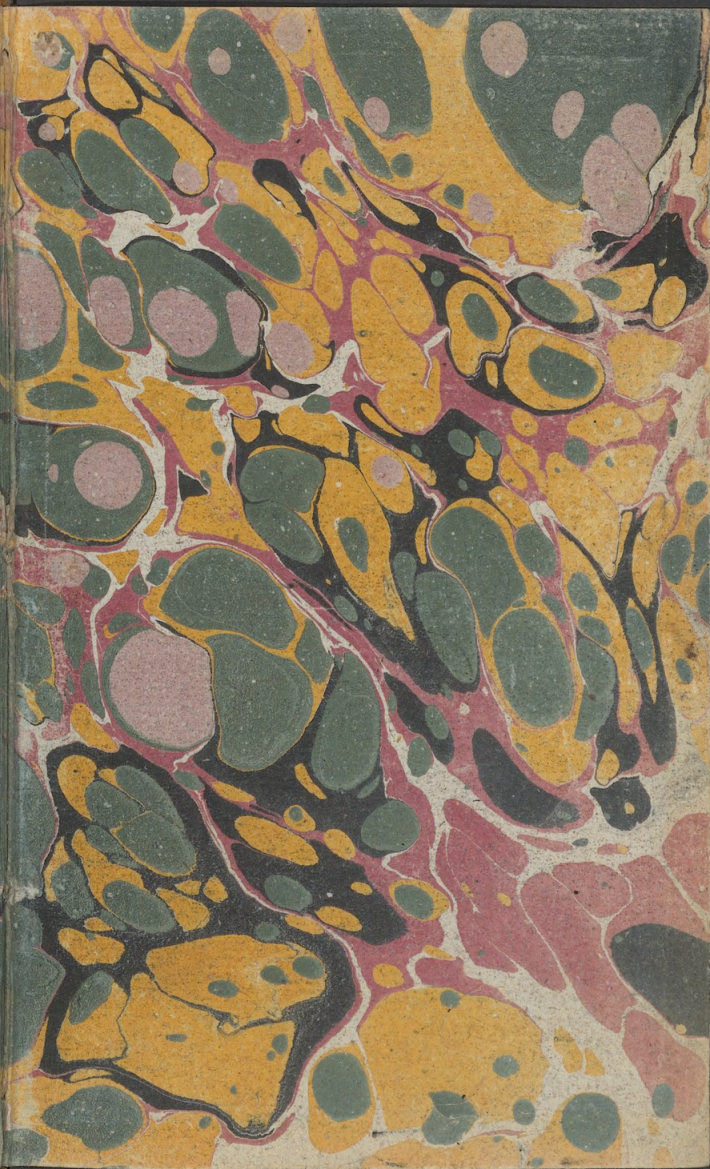


Rps Ossol.15321/I t.1

Gustaw Kalikst von Biron: Dzienniki z lat 1790-1793.
T.1. 1.IX.-31.XII.1790.

Franc. XVIII w. 15,5 x 9,5 cm. S.II,229.
S.II,2,209,210,225-229 niezapis.





46/80/1 (1)

Hs 351

I

[Gustav Kalchauer von Birn]

[1790]

[IX-XII]

15321



15321

I
/ 1

1

1871

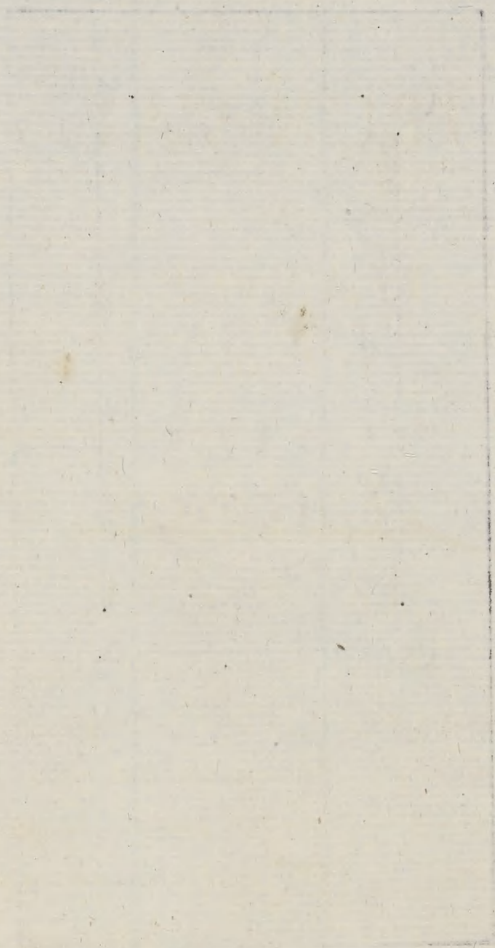


JOURNAL
 DE
L'ANNÉE
 1790.

Janow & Varsowie

The bottom section of the page contains a calendar grid for the month of January. The grid is organized into columns for the days of the week (SUNDAY, MONDAY, TUESDAY, WEDNESDAY, THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY) and rows for the days of the month (1 through 31). Each cell in the grid contains a small illustration or icon representing the day's theme or a specific event. The text 'Janow & Varsowie' is written across the middle of the grid in a cursive font.

2



C. E. J.

JOURNAL

DE

L'ANNEE

1790.

Septembre
Mercredi 1^{er}.

Je me suis levé après avoir prié le bon Dieu, j'ai déjeuné, puis je me suis allé à notre maiterie, Cichonski nous a fait dans notre petit granche des séparément par le bled: après je me suis allé à la maison; je fit bien mes leçons et

E. J.

Cher Papa doit content de moi. Encore a-
vant le midi Mr. Kurzewski Comisfaire
de l'Éveque qui est a Malusz est venue
à dîné ches nous. Après je fit mes leçons,
je me suis rendu avec Mon Frere a notre
petit maiterie je fis nettoyer les Allées
par les Garçons, etant entré a la maison
j'ai souppé et ensuite je suis allé dormir.

Jeudi le 2.

Je me suis levé je prié le bon Dieu j'ai des
jeuné après je me suis allé a notre petite
maiterie. Nous avons doné aux grandes
& Terres de paille après cela nous sommes
retournés à la maison; Mon Cher pere
nous a doné leçon. Nous avons recommen-
cé a toucher du Clavecin, ce que nous
n'avions pu faire Mr. Kucy ayant e-

3

le malade pendant 15 jours, Mon Cher Pere
doit content de nous j'ai dine avec Papa
Mr. Zoukhousthi, le Com. faire et Mon
Frere nous se sommes amuse a beaucoup
des jeux puis nous sommes s'a n'alle
se promener Dans le Jardin et Dans
la Nouvelle Maison de Heroldioshi
de Papa l'Evys, ~~comme verucux j'ai~~
mael le Babillage, comme Critico nuch ugi
a laute tonere ali et bath je me suis
la bien amuse apres je me suis retour-
ner a la maison j'ai me la amuse
au Loup et a la Dame apres je
souper avec Mon Frere apres je
me suis coucher a 10 heure.

63

Vendredi le 9.

Après avoir bien pris mes leçons,
j'ai diné avec Mr. Sontag, Mon Pe-
re, et Mon Frere. Après le dîner je me
suis rendu à l'Etang de la Frisierhä
ou j'ai vu pecher une quantité des belles
perches, Nous étions a pieds il faisoit
une belle journée, puis j'ai me suis
a la maison j'ai me suis repose
apres je suis alle a m'a petit mes-
terie j'ai fait Nettoyer les Albes
aux Garçons, et m'en suis retourner
avec Mon Frere a la maison; Mon
Pere étoit toute cette journée gai,
j'ai souper avec Mon Frere, je me

suis couché.

Samedi le 1.

Mr. Schill Colonel au service du Roi de Prusse et Mr. Podziékani ont dîné chez nous. Après le dîné je me suis amusé avec Mon Frere sur les piéres j'ai comis une petit faute je me suis plu a mouilles Maximilien et le Hayduck Puis apres m'en être repenti je me suis rendue a notre petit grange. J'ai fit faire des separement a Maciek de separement pr. le bleds dans les granges je fis la recolle de Sarasins et des pois apres je me suis rendu a la maison je souper avec Papa Mr. Schill et

et mon Cher Frere apres je me
suis couché.

Dimanche Le 5.

Je me suis levé j'ai prié le bon Dieu
j'ai déjeuner apres je suis parti avec
Mon tres Pere, Mon Frere Mr de
Schill et Mr. Podzickani a Malusz
ches l'Evêque nous avons dîné la
il y avoit Mr. Kiedrzyński qui a
l'air come un Tigre et Mr. Sokłowski
qui a l'air come un poison
avec sa femme et son fils, Puis nous
sommes partez de Malusz et nous
sommes arivés a la Maison nous
sommes allé promener apres nous
avons soupé avec Papa, Mr. Schill et
Mon Frere.

Sunday 6.

Nous sommes allez promener à notre
petite meterie Nous avons ensemencés
du seigle un demi Kwart apres nous
sommes retourner a la maison nous
avons fait bien nos lecons Mon Cher
Papa doit contens de nous. Nous
avons diné avec Papa, Frere Mr.
Schill et Mr. Zwiertkowski apres
nous avons touché du Choeuin
et Crit en Francois et en Polonois
apres La Ludwisia est venue chez
Nous l'avons amusé Mr. Ztra-
domski est venu Chez Nous puis
Nous sommes alle a notre meterie,

Le 3.

Nous avons ensemencés du Froment
une Kwatarka, puis Nous nous sommes
retournés à la maison j'ai souper
avec Mon Cher Père, mon Frère,
Mr. Schill Mr. Zradomski et Mr.
Zwierkowski. Mr. Schill est parti
à Minuit.

Le 7. Mardi.

Après avoir bien fait les leçons je dîne avec
Mon C^her Père, Mon Cher Frère,
Mr. Zradomski et le Zwierkowski Pendant
que Nous dinions Mon Frère a eue un
accès de la Fièvre un peu mal au dos
et à la tête après dîner je touché du Clavier
et amuse Mon Frère, La petit Ludowisia

est venue. Les Nôis Nôis l'avons
amusee puis je suis alle seut a notre
petit maiterie j'ai fit labourer la tere pr
du seigle et du Froment j'ai fit amener
de Jota de la Polajerie pr engraisser
la tere Mon Cher Pere est venu avec
Mon Frere Nôis voulions encore plus
aporter de Jota mais il pleuvoit versé
puis nous nous sommes redus a la maison
nous avons soupe avec Mon Cher Pere,
Mon Cher Frere, Mr. Aradomski. Mr.
Zwierkosti je me suis couché.

Mercredi le 8.

La Fete de St. Marie.

Après avoir fait mes devotions

je recue avec Mon Frere des com-
 plimens de notre tres Chere Mere
 qui est a Passovie puis la Ladivicia
 est venue Chez Nous Nous l'avons
 diné puis je me suis alle se pro-
 mener. Nous nous sommes alle a la
 maison Nous avons entendu en vain
 a dire le Duc de Saxe-Weimar Nous
 avons donc diné avec Papa. Dans le
 temps que Nous etions a table il plus
 voient vers le 2 heures et demi le
 pluie cessa. le petit Magouvia est
 tombé malade, apres Mon tres Cher
 pere m'a done un ducat. Nous Nous
 sommes alle se promener a la main

son de Krolkothi puis je me suis
 rendu a la maison apres je souper
 avec Mon tres bon et Cher Pere et
 Mon Cher Frere, je fut du Thea-
 tre avec Mon Pere, extremement gai, Mon
 Frere c'est deja coucher.

Jeudi. Le 9.



Après avoir fait mes leçons je
 reçu de M. Michel Polochi une
 lettre il écrit qu'il peut être pr.
 la soirée puis Mon Cher Pere, Nous
 a promis de Nous laisser faire
 le jeu de Clairiers je dîné de
 voir Mon Pere et Mon Frere,
 apres le dîné je fit bien mes

leons je ne ^{peut} pas sortir
parcequ'il pleuvait nous nous
sommes fait un ragoon des per-
drix; le fils du Paysan Kurok
(est) se porte mieux puis je
souper avec Mon. Pere et Mon
Frere. je me suis couché.

Vendredi Le 10.

Après avoir fait bien mes leons,
je me suis allé promener avec
Mon Pere a Notre petit meterie
puis je me suis rendu a la maison,
puis je diner avec Mon Pere, le P.
dzickani, et Mr. Zvierkoski, Mon

^{16.3}
Frere etoit malade et estoit au lit,
Après avoir fait bien mes leçons
je me suis allé avec Maximilien
à notre maître Iohannis à bien
travaillé. Nous avons enseigné
du Troment une demi kuart je
me suis rendu à la maison puis
je souper avec Mon Pere je jout
à la Loterie avec Mon Pere et Mon
Frere je me suis couché.

Samedi Le 11.

Après avoir déjeuner je n'étoit pas
sage Mon tres Cher Pere estoit sur
moi facho; après avoir fait bien

A 16. 3.
Bien mes leçons je oublie de di-
^{re}re de Marchands de Stetin c'est
à-dire des Marchands qui achète
du bois pr. le vaisseau sont ve-
nus le g. pr faire un Contrat avec
Papa je dîné avec Papa Mon Fre-
re étoit au lit étoit encore malade
Mon Pere M'a donc recreations
je me suis amusé avec la Ludovisi
je me suis allé à ma meterie je
fit labourer la terre apres s'être
rendu à la maison je souper
avec Mon Pere et Mr. Zwiérko
M. je me suis couché.

⁴ 17. 3
Dimanche Le 12.

Rien de remarquable que
Mon Frere a encore la
Fievre et que Mon Pere
est tombé malade.

Lundi Le 13

Mon Frere a la fievre,
encore, Ma petit soeur est
aussi malade et dans lui soe
te a la fois quel douleur
et elle Mon Pere est aussi
malade j'étoit toute cette
journée affligé de tous cela
Je fit labourer la terre.

dans ma ^{à 18. 3.} métairie par Auzek
et par le Garçon Pluta. Je fit
cuire 4 pains de notre bled
c'estoit du froment. Mon
Pere fit faire des Powiola
je souper je me suis couché.

Le 14 Mardi.

Après avoir fait bien mes
leçons je diné puis je me suis
allé dans ma métairie. Mon Pere
je fit seigner à la main droit
le je fit batte le bled par
Pluta, Jhonnes et Auzek
aportoit le Sarrasin dans

La Franche puis Mon Frere
 est venu avec Ciehonski ches
 nous je fit battre le froment
 par Ciehonski je fit labourer
 la tere par Jurek, Luda, et Jo-
 hanes j'ensemencai du froment
 un demi Garniec je me suis rendu
 a la maison je souper avec
 Mon Frere, et Lwiechowski
 on a batue 2 Garniec de
 seigle et un demi de fro-
 ment apres le souper je lu
 les Puzettes je me suis cou-
 chee.

1720. 20. 3

Le 15 Mercredi.

Après avoir fait bien mes
leçons je suis allé à l'Oran-
gerie ou on a transporté les
arbres du Jardin ou est notre
meterie; Musy est parti à Gen-
sahow pr. du vin puis je
dine, Je voulut faire mes
leçons mais Mon Pere a
dit que nous ne devions pas
faire nos leçons puis nous
somes allé avec Mon Pere
à la ville la nous avons
fait avec Mon Pere le plan
de la maison de Gekonshi-
talt des Mon Pere et de

l'Hostellerie; ^{A. 21. 3.} Il y avoit
20. homes de la Cavalerie
Polonoise qui ont prit leur
quartier dans la ville je le
j'ai vus je me suis rendu alla
Maison, puis je souper⁶ je me suis
couché.

Jeudi Le 16.

Comme je comencois a faire des
lecons Mon ^{Pere} m'a dit a moi et
a Mon Frere que Nous devons
aller a l'Orangerie, nous avons
vut come on a raporte les

22.3
Aubres, la Ludovica est venu
chez nous je l'amuse puis
je dîne avec Mon Père Mon
Frere et Mr. Noack Comissai
re chez Mon Père; je fit mes
leçons, puis je me suis rendu
avec Mon Frere à Ma mete
rie j'ai attaché le cadenas
à la Granche; la Sulcowna
nous Avons trouve devant la
porte de son logis elle pleu
roit avec son fils agée de 2
et demi quelle portoit dans

ses bras; qu'elle tableau sou-
chant: celle) tableau me fit
sensible que les larmes coule-
roient de mes yeux. Pourquoi
ils pleuroit Voilà la raison;
"qu'elle n'a pas reçu depuis "
"deux semaines aucune lettre "
"de son mari qui est parti à "
"Keroure avec Maman: "
Mon Pere l'a consolé; puis
je me suis rendu à la mai-
son je souper avec Mon Frè-
re je me suis couché.

24

Vendredi Le 17

Rien de Remarquable

Samedi Le 18.

Rien de remarquable.

Dimanche Le 19

Après avoir lu l'Evangile

je suis allé me promener au

Jardin Mr. Frederic est venu

chez nous c'est le fils de l'oncle

sieur Noah, nous se sommes

exercé à la course, je dîne

avec Mon Pere, Mon Frere

Mr Noah et son fils, après

le dîné je suis ^{A 25. J} alle se prome-
ner a Tarnow, Kucy a tiré
deux fois sur des Oiseaux
dans cette promenade j'ai
perdu un Eau Russe, Nous
se sommes bien amusez, je suis
monté sur un Petit Rocher
qui doit sur une coline il a-
voit l'air d'une Vierge tou-
re, dans ce temps que Mr.
Frederic, ellon Frere, et Mr
Kucy sont alle chercher des
oiseaux, moi je me suis
couché sur l'herbe, et alla

26.
ximilien ^{26.} aussi sous une che-
ne qui doit tout prêt de la
helle tour quand ces M^{rs}
sont revenus de la chasse
je me suis bien moqué d'eux
il n'avoit aucun gibier ap-
porté, il faisoit une tres-
grande chaleur je me suis
rendu a la maison je trou-
ve Mon Pere le Comte Sobek
il s'est amusé avec moi, il
loge a Luslawice, il tient ce
village en ferme de Chateaux

Mr. Frederic et son Pere, sont
parti chez soi a Geyrthe
Village de Mon Papa il est
dans une Vallée entoure des
Colines, puis je souper avec
Mon Frere et M^{lle} Hey-
king. Mon Pere souper tres
rarement.

Lundi Le 20.

Vers dix Heure lorsque je
comencoit a faire Mes lecons
Voycieck Valet de chambre
de mon Pere vint l'avertir

que le feu ^{le 28-~~de~~} a prit a Polok mon
Pere accourit avec ces Laquets
les Valets d'Ecures, et tous les
Bougeois de Janow et en
une heure il reduisit une Gran-
che avec du bled et une mai-
son. La Granche appartenoit
au Paysan Marysiak et la mai-
son au Struz Oh! quel aspect
afreux, Et quelle feu ne s'a-
grandit pas on a arache le
toit de la maison du Paysan

29.
Cabata, cette maison doit ferme
a def et dans une chambre
il y avoit la une petite fille
qui estoit dans un coin et qui
prioit Dieu, les Parents
qui estoit au champ, apercevant
le feu accoururent et voyant
leur maison qui seroit la proye
de flammes, ils retirèrent au plu-
tot cela qu'ils avoient au mon-
de de plus cher c'estoit leur
fille (et) unique, Nous étions
tous ces temps sous les chenes

avec Notre ³⁹⁸ petit Soeur. Nous
courumes cctmes des foux par-
toute la Cour et dis je ne
pouvoit pas voir cette granche
qui bruloit mais pourtant
je parvoit a vaincre le senti-
ment ^{qui m'agitoit} Des entiers gerbes des
blés sauteroient en l'aire, Nous
etions au chemin qui condui-
soit au Buché et Nous dona-
mes de corbeilles de cuir et
des seringues, il faisoit une
tres-grande chaleur, tous le

monde étoit en afflige parce
qu'on croyoit que le petit bois
commencoit à bruler et pour sans
doute si on n'eut pas eu l'a-
dresse de arrêter la fureur des
flames le Château, les Officines,
la Chancelerie et la Brasserie
seroit des Ruines, Quand
la Granche Bruloit et que
les Gerbes sautoient en l'air
ils étoit tous en flammes en
quand ils retomboit sur des
gens ils crierent, quel hurle-
mens, Oh! l'aspect de tous

cela je fremit, le feu cessa
Vers Midi Mon Pere est retour-
né a la maison tous les je
dine avec Mon Pere, Mr. Woy-
ski, Mr. Noak, Mon Frere,
et M^{lle} Heyling. Puis nous
somes parti a Luslawice chez
le Comte Sobek la nous avons
but du Caffé il a parle avec
nous, nous sommes retourné a
la maison puis je souper et je
me suis couche toute cette
Nuit je ne pouvois pas dor-
mir. Je done a ces malheur

33
reux 4 florins.

Mardi Le 21.

Après avoir dejeuner Mon
Pere est alle a la chaise il a
entendu un coup de fusil
qu'on avoit tiré sur un lièvre
mais qu'on avoit manqué, Mon
Cher Pere est retourné, Nous
nous sommes en alle a notre petit
meterie, le Struz nous a prie de
prie Mon Pere de lui donner un
logemens, Nous avons joué au
Colombier, Mon Pere nous a promis
de le lui faire faire, un logement.

Mon cher Pere a done de l'argent
à Marysiak pr. se batir une Grange
et pr. subvenir aux besoin de sa fa-
mille Nous avons fait nos lecons
je dine je fit bien mes lecons, et
Mon Pere estoit de moi contents
je me suis alle a notre petit, je
fit battre le bled par Pluta, Mon
Pere a joue avec nous au Colombier
Mon Frere a prie pr. de Stachet
thi et il lui l'a acorde je soupe
et je me suis coucher.

1753

Mcredi le 22

Mon Pere nous a permis
d'alle a notre meterie je
fit battre le bleds par Plus-
ta je done la paille a Kucy
come Nous retournames a la
maison. Schultz et la Kmin-
Kowcha sont arrive de Varso-
vie pr. prendre le role de cho-
se et des abillement de Ma-
man, Notre Chere Mere nous
a envoye des poires et a ecri

^{min}
26. 3.
a Mon Pere que nous devions
y venir. Nous avons demande
a la Kminhouska comment Maman
se portoit je dine je recus une
bourse de Papa que Maman
avoit fait, je fit bien mes lecons
je fit battre le bled par Pluta
je souper et je me suis couché.

Lundi Le 23.

Rien de Remarquable.

Vendredi Le 24

Je ne pouvoit pas faire mes
lecons parceque les livres estoit

²⁷
arange, je me suis amusé
avec mon frere je fit battre
les bleds c'est de l'Orge et de
petit pois je diner, Mon Pere
et Mon Frere sont indisposés
Mon Pere nous a fait present
de deux Garnées de froment.

Samedi Le 25.

Rien de remarquable.

Dimanche Le 26.

Nous avons emballé nos livres
je dine avec Mon Pere, Me.

Sonlag, ³³ Mon Frere, et le
Comiofaire, Nous sommes amusee
avec notre soeur, Mon Frere
je fit arracher unedens mais
avec Beaucoup des pleurs, je
me suis amusee avec Mon Frere
et Mon tres Cher Pere.

Lundi le 27

Vers 9 heures du matin apres
avoir pris conge de notre tres
Cher Pere et de notre petit

32

soeur, Nous avons dîné à
Zaborzyce, nous avons sou-
pe à Sielciny il y avait M.
Bontani avec sa femme nous
avons bien passé la nuit.

Mardi le 28.

Nous sommes parti de Sielciny
à 5 heure et demi je dîne à
Przedborz, nous se sommes pro-
mené par la ville nous avons
rencontré le Menuisier de verte
de Mon Père, il y a dans la
ville un ^{vieux} chateau ruine nous

103
y montames avec Kucy / d'y
On voit encore les restes
des deux grandes portes je dirai
la avec Mon Frere, M^{lle} Hey-
king et la Kminikowska. Nous
sommes de la parti a Cowathion
par un bois terrible ou il y
avoit des brigands on en
avoit recement attrape 4.
Nous avons soupe a Cowat-
her.

Mercedi Le 29

Nous sommes parti de la a
Miedzie, Notre equipage doit
composé 14 Chevaux 10 hommes
et 2 femmes la nous avons
dine, Nous sommes parti
de la je passe par Opoczno
la Nous avons vu come
la Cavalerie Nationale faisoit
es exercices. Nous avons
soupe a Radzice.

Jeudi le 30.

De Radzice nous sommes
parti a dine a Nowemiasto

42.
Là nous avons vu comme des
Equipage sont venus chez le
maître, de là je suis parti
à Nozietuly, nom tres-drole,
il n'y avoit pas une cham-
bre pour loger les voyageurs
donc nous avons passé la
nuit dans la chambre de l'Hoste
le je me suis couché.

1733
Octobre.

Vendredi Le 1^r.

Nous sommes parti de Rozie-
lutz, a 5 heures et nous a-
vons dîné a Tarczyn c'est
une joli petit ville elle est
payée, de là je suis parti
a Wygoda nom drol qui
signifie la com̄odite, en Alle-
mand ^{dir} Ergömlichkeit, là

(46.)
je souper et je me suis
couché il y avoit là deux
Chanoines qui parlèrent
aussi a Varsovie.

Samedi le 2^{eme}

De Wlygoda nous sommes
arrivés a Varsovie a 10 heures
il faisoit un tres-beau jour
le soleil luisoit, c'est l'astre
qui me plait le mieux de
tous, j'étois hors de joye

^{ann}
1753
De voir Maman, on a débatté
les choses que nous avons
aporté de Janow. Melle
Zarembianka est venu
chez nous, nous étions
chez Madame la Generale
Walewska là je fut présen-
te à elle elle loge dans la
même maison que nous,
c'est-à-dire dans la mai-

163
son de Rezer au faubourg
de Cracovie je dine puis
Mr. Michel Potocki est ve-
nu chez nous, nous se sommes
amuse avec lui, et M^{lle} Fa-
rembianka m'a couvine et
M^{lle} Heyking je soupei avec
les memes qui se sont amuse
avec moi et Mon Frere et
la Winkonska.

Dimanche le 3^{eme}
Je suis parti avec Maman

^{à la fin}
et Mon Frere ches Madame
la Lothomorzyna Bierzynska
je me suis amuse avec ces
filles de la je suis parti
au Couvent du St. Sacrement
pr. voir mes cousines, Made-
moiselles Castelanski Bierzyn-
skie // filles de la Soeur de
Maman // je ne le pouvoit
pas embrasser parceque la
Grille m'enpechoit je dine
avec Maman, Madame Polo-

tocha et son fils la Keyking
 Mon Frere et la Kuminionsha.
 Nous se sommes amusee puis
 M^r. Michel est parti au
 Bal chez M^r. Gaczki son Cou-
 sin, Mon Frere avoit Maba
 la tete de souper, avec Madema-
 selle Zaremlianka et je me
 suis couché.

Lundi le 4^{me}

6
 Je pris une leçon de
 danse, je de jeune, je e-
 crit pr. la premiere fois
 sans ligne, je suis par-
 ti au jardin de Saxe a-
 vec Maman et Mon Fra-
 re je me suis promenee.

je dine ^{le 9.} Apres le dine je
suis partis avec Madame
Sochomorzynd Pierzynska
au couvent du St. Sacre-
ment puis Maman et
Madame Zarembina, Ma-
man a pris du couvent
L'Aine (M^{lle} Cleonore)
La Cadete (M^{lle} Appolonia)
on ne la pouvoit pas pren-
dre parce que la Mere n'a
pas permis de la nous
somes parti avec Maman
et Mademoiselle Cleonore

des ^{59.} Madame la Pockomo-
ryna Bierzynska je me
suis amusé avec ces filles.

Mardi le 5.

Rien de remarquable.

Mercredi le 6.

La même chose que le 5^{me}

Jeudi le 7.

Je voulut faire mes leçons
mais il n'y avait pas
moyens de les faire parce
que tous les tables soit
pleines des choses, Maman
dona un dire il y avait, la

^{1^{er} man}
^{51.}
Princesse Tablancouska son
marri et son fils qui est Am-
bassadeur de la Republique
de Pologne a la Cour de Ber-
lin et est encore General, et
Chef du Regiment de la
Garde de Lithuanie au je-
sus, j'etoit Cadet et il m'a
avance au grade de Sous Enseigne,
il y avoit encore Madame
Luchcoini, Mr. Goltz, Mr.
Dziatynski l'aîné avec son

32.
épouse &c.

Le 8 Mercredi et le 9 Jeudi

Rien de Remarquable.

Jeudi Le 9.

Je suis parti à la Comédie
Polonoise on a représenté

La Drame du Deputeur

et le Ballet la Vigne de l'At-

mour nous étions dans la

loge qui est vis-à-vis

du Theatre il avoit enco-

re M. Michel son Père et

50.
à sa Mere, Madame Lecomte
à sa fille, Maman,
Mon Frere, M^{lle} Leonore
à M^{lle} Heyking.

Dimanche le 11.

Après avoir fait mes devo
lours je suis allé au Sacrament
de St. Sacrament avec Ma
man, M^{lle} Leonore, je suis
avec M^{lle} Apollonie je dîne
Maman dîna un Cassé.

54.
Dansant il y avoit des
jeunes Cavaliers, Mr. Mi-
chel Totochi, Mr. Gacchi
son cousin, Mr. Habus
Guelandis, tous ces trois
M^{rs} estoit avec leurs Me-
res, Mr. Alexandrov
Mr. le jeune Duc de la
Luz, les jeunes Dames
4 M^{lles} Rodomozanki
Pierzynskie, & M^{lles} Lot-
tan avec leur Mere qui

à danse aussi, Les Pères
de Mr. Czacki sa Mere,
Maman; Les Pères de Mr.
Michel sa mere Les mêmes
parents de Mr. Hahn
tous ces personnes ont
danse de tous leurs coeurs
on a danse des Polonoises
des Anglaises, des Qua-
drilles, des Cotilles et des
Galopades je soupçonne
Mr. Skrzynski doit

celui qui dirigeoit les danses.

Lundi le 11.

Rien de remarquable.

Mardi le 12.

Je suis parti avec Maman,
M^{lle} Leonore et mon Frere
chez le Marchand Scaud-
art, Maman me acheté un
Portfeuille il coute 12 flo-
rins je dine je ecrit en
Allemand, je ecrit le Jour-
nal pour 4 heures je joue au
Clavecin je suis parti

Les M^{lles} Pokhomorzanki
nous se sommes amuse avec
eux.

Mardi le 13.

Je ceut apres je dine
M^{lles} Pokhomorzanki
sont venus chez nous
Je me suis amuse avec
eux sur le Balcon l'air
y étoit tres-sain, je vut
comme les plus belles equi-
pages pasoit et repasoit
ils ont soupe avec nous

298.
tres-gayement ils doivent
partir le 15. Ils ont une
Gouvernante d'aise nomme
Madame de St. Ogo.



Après-avoir écrit je dirai
C'est aujourd'hui le jour
de ma fête je reçus deux
billets de félicitation ils
étaient tous deux des M^{lles}
Pothamorzanki Pierzynska

je suis partie chez elle, la
 je me suis amusée avec
 M^{lle} Zarembianka je sou-
 per aussi le avec toute la
 Camille, P^{re} M^r Potkomo-
 rzy & M^{lle} Zarembianka
Lendredi le 15.

J'ai écrit, après j'ai écrit
 Maman donna un grand
 souper, il y avait beaucoup
 du monde entre autre, le
 Prince de Witemberg, son

épouse, Madame La Miecznik
 de la Couronne Mr. Gapski,
 Matusiewiez le dernier est
 Amant de M^{lle} Debinska
 M^{lle} Debinska, Mr. le
 Prince Jablonowski mon
 Chef, Mr. Soltan avec son
 Epouse, Mr. le Marechal
 de la Couronne sa femme, Mr.
 Potocki son épouse et son
 fils que j'aime, Madame

61.
Nicolas Tante de lui,
Mr. Weizenhoff, Mr. Soltan
sa femme, M^{lle} Szewuska,
Litynska &c. Mr. Michel
Tolocki part demain avec
son pere et sa mere pr.
la petite Pologne c'est un
tres-bon garçon. On a
souper je pris Dieu de
Tolocki j'étoit tres-triste
et sans se consoler.

62
Samedi le 16.

J'étoit au Caffé dansant
chez Madame Fargnolera
il y avoit: le Jeune Hil
sen, Melle Podkornozan
ki, Melle Grocholska, M.
le jeune Suborzewski, ^{et} Mes
sieurs Felkessamp, On
a dansé des Polonoises
des Quadrilles, des Contre
dances et des Galopades.

633
Dimanche le 17

Je suis parti chez Ma-
dame Kochanowiczka j'ai
me suis amusé avec ses
filles. Un Malheur est ar-
rive d'eux. Leur Voiture
est brulé à Suletz.

Lundi le 18

Je lut en Polonois et
en Francois je dîne
après la dîné, Mesles

64.3 sont parti
Les Komorzanki je me suis
amusé avec eux. Le Prince

Luthowski a présenté un
Gouverneur Mr. Bigot,
Mardi le 19

Maman donna un grand
dîner pr. 40 personnes pr.
la Duchesse de Courlande
M'a demandé ou étoit
Mon Père & elle m'a
embrassé, après le dîner

643
je suis parti à l'Opera
on a represente
Aux De Ormus
et le Ballet Didon
abandonnee.

Mercrèdè le 20

Comme je comence affaire
mes les beaux je me suis
querrelle, avec Mon Frere,
mais pardonne o bon
Dieu.

66
Jeudi le 21

Rien de remarquable,
Vendredi le 22

J'ai comencé à faire
ma leçon de Géométrie,
je la fais bien.

Samedi le 23.

J'ai fit bien mes leçons
après avoir dîné avec
ma très-bonne Mère,
j'ai touché au Clave-
cin, Mlle Zambianku

est arrivée chez nous se
 sont amuse avec elle
 j'ai souper apres le souper
 je lui est parlé de la
 comète qui doit venir au
 mois de Fevrier elle a pleuré
 a chaude larme, elle disoit
 qu'elle, l'engloutiroit, mais
 moi qui ai de tous mon
 coeur

Dimanche le 24

Je me suis promené
 dans le jardin de Sa-

687
~~de voir Mr. Digt capi~~
la premiere fois qu'il y
ait,

Lundi le 25

Rien de remarquable

Mardi le 26

J'ai fait bien mes leçons,
Mon Frere s'agit se
quereller avec moi mais
je l'ai toujours evité
Maman d'nd un dire

627
il y avoit, Mr. l'Auditeur
Moscardini, Mr. Gudow-
ski je écrit par lui a
Mesdemoiselles Kochomo-
ranki, Mr. Oizur Mare-
chal du Tribunal de la
Grande - Pologne, Mr.
Ziemski Deputant du
princ Jablonowski il m'a
doné le Patent de Sous
Enseigne &c.

70-3
Mercr. le 27

J'ai fait mes leçons apres
j'ai diné j'ai joué / touché
du Clavecin apres j'ai me
fait un Boudoir, Ma
Bijot est allé a l'Opera
on a representé M. H. Di
lez Parigino et le Ballet
Figaro, Mon Frere fit
venir la. schönè Katerina
Wie, lanterne magique y avoit

[waga karty przedstawione]
f. 5. 71 po 5. 78

1753
à si beaucoup, cette Ance
dote se passe Löwen petite
Ville de la Haute Silé-
sie dans le Tardieu
General.

Samedi le 30.

Maman nous a pris
au funeraile de la Prin-
cesse Sofie Lubomirska
il etoit a l'Eglise des
Reformats, elle etoit tous
couverte des draps de

noie) ^{76.}
et toute la famille pleu-
roit à chaude larme.
J'étoit tout feiste. J'ai
dîné avec Maman, le Bon-
ce Apostolique, Mr. Moscer-
dini, Les Princesses San-
gusko, Les Tantes de
Mlle Litynska &c.
Maman a grondé Maman-
te Honore parcequ'elle
estoit capricieuse, Nous

277.3

somea parti d' Opera
on a represente La Vir-
gine et Solé, La Morigi
feme du fameux Simo-
ni qui est a Naple
elle a chante tres-
bien.

Dimanche le 31.

J'ai fis mes devotions

J'ai écrit mon Journal
apres j'ai parlé avec Mr.

Bigot ⁷⁸² comme il lui plais
soit. J'avois dit il m'a res
pondu que oui, je diré
Nous sommes parti au
Café dansant de Ma-
dame Czacka il y avoit
Mad. Lotobuz, Melle
Bzostowska avec son
frere, Mr. le petit Duc
Mr. Alexandrowicz, Mr.
Kasinski, Melle Fry-

71
Le Soleil, La Lune, les
Étoiles, Adam et Eve qui
elle lui donne la peine de son
du, ils sont chassés du
Paradis, le Fort de Gen
Hebrau bet

Le 28 Juidi.

Après avoir dîné sous
somes parti chez le petit
Duc de Carigliano² Salluzo
je me suis amusé avec
lui et Mr. Brox au Loup.

ete a la Prebis et la
Forteresse je le battu
a platte couture et j'ai
le chose de la forteresse
plus de quatre fois.

Vendredi le 29.

J'ai n'etait pas sage
envers mon Frere en le
harniant je me suis re-
concilie. Je fis bien mes
leons. Apres avoir dine
M. Bigot m'a raconté

une Anecdote d'un Suabe
chez le General Manstein.
"il y avoit un petite assem-
"blee chez ce General et "
"M. Bigot y, etoit, son "
"maître lui dit / c'est a "
"dire le General dit au Suabe "
"d'apporter un fequet plein "
"de Simonade et de le ren- "
"verser devant ses pieds "
"il le dit en badinant "
"mais le Suabe croyoit "

74
que s'étoit tous sérieux,
et après avoir donné a
brun de la Limonade
il renverse le Loquet
auprés des pieds du
General, le Loquet
se casse en mille
morceaux, Le General
fais de cela lui dit,
qu'il doit être aussi
exacte que dans d'autre
chose, toute la compagnie

72
Melles Lottan, La Prin-
cesse Radziwitt. Mata-
skowski et Mr. Cacki
filz. De la maison, on
a dansé, des Contredans
des Polonoises, des
Quadrilles, des Galop-
des, et des Coziques.

J'ai me suis bien amu-
sé. Tous les Cavaliers
on dit a Brzostowski

qu'il a prit du Rouge
 de sa Soue, il étoit
 extrêmement echauffé,
 il étoit fâché ^{sur tous} de ce
 qu'on lui disoit du
 Rouge. Je me suis
 rendu au logis, j'ai sou-
 pé et j'ai me suis
 couché

Le 2
Novembre

813
Journal

Novembre

Lundi le 1.

La Toussaints.

Après avoir fait mes devotions
puis j'ai écrit Mon journal j'ai
vis 500 hommes de la Garde de Litua

82

lucane puis je me suis a n'alle
Dans m'a Chambre Mr. Bigot
nous fit des sabres des cartons;
j'ai dine avec Maman Mr. Jezier-
kosti, Mademoiselle Heyking, Mr. Bi-
got, Mon Frere et la Kminkoska:
apres le diner j'ai suis parti avec
Mon Cher Frere, Mademoiselle Kmin-
koska au Couvent du St. Sacrement
pr. reprendre Mademoiselle Eeonore
qui etoit Ches sa soeur; Nous sommes
rentres: Nous avons entendue entrain
Mr. Alexandrowicz et Mr. Le petit
Duc de Saluzo Carigliano j'ai souper
avec Mon Frere, Mr. Bigot, Mad. Co-
nore, Heyking, et Kminkoska.

Mardi. Le 2.

Je fit bien mes lecons puis j'ai vu
La Garde de Lituanie qui a retourne
du Chateau au Casernes; puis j'ai dine
avec Mr. Bigot Mademoiselle Heyking,
Eleonore, Mon Frere, et La Kminhaska
encore avant le dine Le Prince Sulkowski
et sa femme sont venu rendre Visite a
Maman apres le dine je ne bulut oisir
a Mr. Bigot et je done quelque coups
a Mon Frere; j'etoit en punition un
quard heure dans un coin je prie par-
don a Mr. Bigot et a Mon Frere je
fit mes lecons bien de L'Histoire et
du Clavecin je me suis amuse avec

Mon Frere ^{8^{le}} Mad^{le} Eleonore et Heyking
apres j'ai souper avec ce même person-
nes Mr. Bigot et la Kmirhoska apres
le souper Mr. Bigot Nous a fit des expe-
riences avec la Semenikopodie j'ai me
suis coucher:

Mercredi Le 3.

Je fit bien mes lecons apres je diné
avec Mr. Bigot et Mon Frere dans notre
Chambre. Maman donna un grand diné
mais je ne se pas qui etoit a diné.
Après le diné je suis parli avec Mr.
Bigot et Mon Frere, au Bal d'En-
fant de Mr. Teper il y avoit Mademoiselle
le Graboska avec son frere avec lui je
fit la paix, Madame Graboska sa

863

Mere qui est venue avec la Duchesse de Courlande. Mademoiselle Christine Potocka avec Elle doit Mademoiselles Jankoskie, Mademoiselles Sotkows, ce pr. Elle que doit le Bal, Mademoiselles Kuchie avec leur Mere, Mademoiselle Sotoup, Mademoiselle La petit Princese Radziwilt (Natachaska) Mademoiselles Les petit Princese Radziwilt et leurs Freres Mr. Bilinski a qui nous avons lui cache' son Plumage il est sous la Garde Lituaniae Mr. Alexandrowicz, Mr. Wlodek Mr. le petit Duc de Satuzo et Mr. Czaczki Mademoiselles Zegebart et Mademoiselles Arent et leurs Freres; on a dansé

18. Polonoises 2. Kozak's un'a Dan-
se Mad. Christine Polocka et Mademoi-
selle Teper (l'autre a danse Mr.
Branicki avec Mad. La petit Prin-
cesse Radziwitt) 10. Quadrilles,
1. Grosfater, 1. Menuet Mr. Bilin-
ski a Danse avec La Petit Princes-
se Radziwitt j'ai souper la avec
tous ceux jeunes Demoiselles et
Messieurs a coté de moi etoit Mr.
Graboski, Mr. Teper a été si com-
plaisant qu'il a porté lui même
les plats il y avoit par le dessert
un Village fait des Sucre chaqu'un
a pris par une ou 2 maisonnettes
j'ai pris une, apres le souper
j'ai danse 4. Polonoise et une Galo-

87.
pâde, Maman étoit tous² temps là
aussi au Bal après je me suis re-
tourné a la maison comé j'ai sor-
toit de la Voiture Mr. Bigot mais
Voulut prendre par la main que
je ne tombe pas, Tabien a prise
ma main Et la maison s'est cassée
en beaucoup des morceaux. Après
je souhaite bon nuit a Maman
je me suis coucher.

Jeudi. le 4.

Après avoir fait mes leçons, j'ai
dîné avec Mr. Roskull et sa femme
Mr. Heyking et sa femme avec sa
niece Mademoiselle Heyking la so-
eur de Mad. Heyking qui est auprès

288
De Maman apres le dîner je me suis
amusee avec Mademoiselle Hey King
je joue au violon puis je suis partie
a l'Opera avec Mr. Bigot et Mon
Frere. On a Representé Marquise
del Tulipano ou Costandino del Spirito
et le Ballet Raynold et Armide
Nouveau Ballet il y avoit a l'Opera
Mr. Gurski Mr. Colignac Mr. Przew
dzicki, Mr. Sydzlaski Mr. Wlodet et le
petit Szakoski tous jeunes Cavaliers,
Mr. Sydzlaski m'a fait des impertinen
ces il m'a dit des impertinences il m'a
donné 2 coups a la poitrine j'ai me
suis alle a une autre place apres
Mr. Koszull nous a ramené a la
maison je le remercie je soupi avec
Mademoiselle Heyking, sa soeur, Mad.
Eleonore Mr. Bigot, Mon Cher Frere,
et la Kminloska.

Vendredi le 5

Comme je comence a faire mes le-
cons on vous vint avertir que Ma
Chere Tante (Madame Bierzynska)
(la mere de Mad. Eleonore et Mad. Apo-
tonie) ^{est arrivée} Ma Chere Tante seroit plutot
venue si la Roue ne s'etoit pas ca-
see dans le Faubourg de Schuletz.
Maman la vint chercher avec Mad.
Eleonore avant que de venir chez Vous
Ma Chere Tante, Ma Chere Maman
et Ma Cousine Mad. Eleonore sont
venues reprendre du Couvent. Mad.
Apollonie ma cousine apres leur
ses sont retourner j'etoit tant con-
tens Voir Ma Chere Tante que je pleura.

de joye et de voir aussi. Ma Cousine
j'étoit très contents quel jour heureux
je dîne avec Ma Chere Tante, Ma-
man, Mes deux cousines, Mon Frere,
Mademoiselle Fleysing, Mr. Bigot
(étoit indisposé se dans se jour heureux
que voir Mr. Bigot malade, o! diable
mais pourtant il est venue a table)
et la lendemain apres le dîne je amu-
se ma Chere Tante, Mr. Bigot se
portoit encore plus mal qu'auparave-
nant; Ma Chere Tante, Maman,
et Mad. Apolonie sont parti a l'o-
pera on a represente il Virginella
del Sole dans se temps je joue au
Clavicin et je ecrit le Journal puis je

21.
souper avec Ma Chere Tante, Ma
Chere Mama, Mes Cousines, Mon
Frere, Mad. Heyking, et la Kmin
Koska. Mr. Bigot doit au tel il
avoit toute cette journée là un
terrible mal de tête apres le souper
je me suis amuse avec Ma Chere
Tante je me suis couché.

Samedi Le 6.

Après avoir dejeuner je comence
à faire mes leçons. Ma Chere Tante
nous a fait presents à chacun de
nous un fusil avec un bijouet je la
remercie Elle m'a fait aussi present
d'une chaîne (je mon ³slacon) des ²si-
mil or je fit bien mes leçons

je vint chercher ⁹² Ma Tante (Ma-
man loge dans la même maison
avec Ma Tante seulement il faut
passer la cour) pr. le dîner, je dîner
avec Ma Chère Tante, Mes deux
cousines, Mon Frere, Mr. Bigot,
Mr. Kozhull et la Kmirodka
Mr. Bigot se porte bien aujour-
d'hui je fit bien mes leçons de l'Hi-
stoire et du Clavecin apres j'ai écrit
Mon Journal je me suis amusé a-
vec Mon Fusil Mes cousines
sont allés a la Comédie Polonoise
intitulé Les Officiers Congédiés et le
Ballet La Vierge de l'Amour puis
je soupe avec Ma Chère Tante,

93.
Ma Chere Mere, mes deux cousines,
Mon Frere, Mr. Bigot, Mademoiselle Mey-
King, et la Kminkoska, apres le souper
j'ai fait des Elaires avec la Semoni
Kopodie je me suis couche a u heure
et demie.

Dimanche le 7.

Après avoir fait mes deotions je
mes suis amuse avec mon fusil
apres je ecrit Mon Journal apres
je dine avec Ma Chere Tante, Ma
Chere Mere, Mes deux cousines, Mad.
Hesking, Mon Frere, Mr. Bigot, et
La Kminkoska apres le diner Mr.
le jeune Duc de Saluzo se envoie
chez nous son Laquet pour se faire

annoncer mais ^{le 9.} Nous C'avoons pû
pardon que nous ne pourrions le preu
dre par ce que nous parlions Mr
Kozhull nous a envoye sa lettre
Nous parlions des lui Mr Ches
Bigel, Mon Frere, et moi il y avoit
La Madame Heyking son Mari & Ma
meiselle Heyking sœur de Mademoiselle
Heyking qui est aupres de Maman,
Mais Elle est (aussi) parti avec Mad
me Heyking et son mari Ches La Prin
cesse Sanguszko il y avoit 3 Mamoettes
Kozhull et leurs frere je me suis amu
se avec eux je danse au Kozacke
Poloise, & Galopades, & Angloises
que je danse même apres J suis
retourne a la maison et je soups

895.
Lundi. Le 8,

Après avoir fait bien mes
leçons je dine avec Mr. Grocholok
Ma Chere Tante, Maman, mes
deux couvines, mon frere, Mr. Bi-
got & la Kunitkoska Mr Grochol-
ok A fait a moi des Badinages
il m'a entre autre dit que je suis
Heretote qui a brûlé le Temple
d'Efese &c. Maman a parlé de
Mr. Adolf Mon Cher Frere qui est
mort depuis 3. années et que Maman
le ferait Revenir et Mr. Grocholok
dit que mieux on le devoit faire
Revenir a ses malis je me leve de
Table et je m'en va dans ma Cham.

En pleurant ^{Ex 96} parce que je ne pouvoit
entendre le Nom d'Adolf qui estoit
O! Mon tres Cher Frere qui est mon
O! Chagrin O! Malheur O!
Mort Cruelle que j'en souffert dans
Ma Vie Apres que Mr. Grocholsti
je suis Allé dans la Chambre
de Maman je fit Un tapage si
que Mr. Grocholsti m'a dit des
impertinences Ma Pere Mere
qui est une bonne Mama m'a
Voutut des coups s'il Ma Chere
Tante n'avoit pas ee ne rien
mais Maman Chagrina de,

O! Pardon ^{de} M. Frano. et Bon
Dieu encore avant que Maman
m'a pardonne Ma Chere Tante
et Moi Nous parvions si il Maman
me Bullera a 2 florins je perdra
Madame Roskull est venue chez
Maman, Maman se couche apres
Mr. Roskull est venue chez Maman
Il est parti avec sa femme a l'Opera
puis Mr. Roskull est venue de l'Opera
Madame Zarembina est venue
avec sa fille Nous avons souper
avec Ma Chere Tante, Madame Zarembina
avec sa fille, Mes deux cousins,
Mon Frere, Mad. Seyking, Mr. Bigot et la

28.
Kinikoshka apres le souper Madame
me hazhall est venue chez Mome
avec ses filles de l'Opera Nous
avons s'amusé avec eux puis
je me suis couché.

Mardi Le 9.

Après avoir fait mes leçons
je diné avec Ma Chere Tante
Ma Chere Mere, Mes deux cousi-
nes, Mon Frere, Mademoiselle Mey
King Mr. Bigot et la Kinikoshka
Après le dîner je fit mes leçons
puis je écrit Mon Journal
puis j'ai souper avec Ma Chere

Tante, Ma Chère Mère, Mes 2 cousi
nes, Mon Cher Frere, Mr Bigot
Mademoiselle Heyking et la Kmin
Kosha puis je me suis couché.

Mercrèdi Le 10

Après avoir fais bien mes leçons
puis je dîner avec Ma Chère Tan
te, Mes 2 cousines, Mon Frere, Mr.
Bigot, Mademoiselle Heyking, La
Kmin Kosha encore avant le dîner
j'ai écrit a Mon Pere après le
dîner je fit bien mes leçons puis
je écrit Mon Journal Ensuite
parti a l'Opera Nous Aions.
dans la Loge de Mr Grocholski

il y avoit encore la Mademoiselle
reunira d sa fille Ma Chere Jan
le doit avec six filles de Maudou
On a representé il l'ayator Te
liche Nous avons rit avec Mr.
Bigot de cette Comedie Mr. Gro
dolski Nous a ramener avec son
lettre a la maison. j'ai souper
avec Ma Tante, Mes deux Cousins
Mon Frere, Mademoiselle Meyking
Mr. Bigot, et la Kinnikha Ma
Maa doit Ges Madame Soltyk
qui est venue des ses terres je me
suis couché.

101.
Jeudi Le 11.

Après avoir fait bien mes le-
cons puis je dine (à part) avec
Ma Chère Tante, Maman, Made-
moiselle Eleonore, Mr. Heyking,
son mari et Mademoiselle Heyking
sœur de Mademoiselle Heyking
qui est auprès de Maman Mr.
Urvuh et sa femme et Mr. Koz-
kul avec sa femme. Mademoiselles
Apollonie, Mon Frère, Mademoi-
selle Heyking, Mr. Bigot, et la
Kminthoska ont diné à part per-
ce que il n'y avoit pas place à
la Table. Aprés avoir diné je fit
bien mes lecons puis je écrit Mon

Journal puis je me suis amusé
 avec Mademoiselle Bierzynska Mes
 cousines et Mademoiselle Zarembska
 aussi ma cousine, Mon Frere et Ma-
 demoiselle Heyking ces personnes me
 tentèrent faire des ducanes je pre-
 vit cela je me suis échappé puis je
 souper avec Mr. Bigot, Mon Frere et
 la Heyking, Ma Chere Tante, Ma
 man, Mes deux cousines, Mr. Ma-
 ruk et sa femme Mr. Flinski et
 sa femme, Madame Sotlyk, Mr.
 l'Evêque de Smolensk Mr. Gusz-
 ynski et Mr. Gurski ont dîné
 a

103.
après, puis je me suis allé
dormir.

Vendredi Le 12.

Après avoir fait mes leçons
Madame Zatuska et Madame Lot
Ils sont venus rendre visite
à Maman Mon Frère leur a
donné un Walzer qu'il a
composé lui même sur le Cla-
vecin le 9. de ce mois puis j'ai di-
ner avec Maman, Ma Tante,
Mes deux cousines, Mon frère,
Le Prince Alexandre Poiniski,
La Heyking, M. Bigot et la Reine.

104.
Kaminokha apres le dîner je
fis bien mes leçons puis Mr
Bigot est allé a l'Opera On
represente Talismano & le
Ballet Rendu & Amide
Mademoiselle Sadokha est venue
Mes cousines se sont amusa
avec elle Mademoiselle Apol
nie a voulu comence quereler
avec moi mais je me suis esca
per & j'oue du Clavecin puis
je (touche du) ecrit Mon Journal
je souper avec Mademoiselle Sa
dokha Mes deux cousines, Mon

109

Frere, Mademoiselle Heyling et
le Kaminkeka je me suis couché
Samedi Le 13.

Comme je comence a faire mes
lecons Maman Nous a apelle Nous
sommes partis chez la Duchesse
de Courlande avec Maman Deux
laquels ont dit qu'elle est a la
maison un autre est sorti qu'
elle est sortie a qui Nous devons
voir ? Nous sommes alle chez St
audruat le soir. Notre tres chere
Tante elle a achete a Mon Frere
un Plumage et une Garde pr
son bonnet puis Nous Nous som
mes retourner au logis je fit bien

mes leçons puis je dîna
avec Ma. Chère Tante Mes deux
cousines, M^r. Bigot, Mon Frere,
et Mademoiselle Heykoug et la M^r.
M^r. Puis je sd bien mes le-
çons je suis parti a la Comedie
avec Mon Frere et M^r. Bigot.
Mes Cousins étoit avec leur M^r.
re et Ma Mere étoit dans la
Loge de M^r. Grocholski on a re-
présenté Auxur de Crimus que
la Nozigi a joué elle étoit
Aparia et le Ballet étoit M^r.
Doe et Apelles il y avoit a la
Comedie M^r. le jeune Wloek
M^r. Mostski M^r. Celynski M^r.

Colignac et le jeune Przeworski,
les jeunes Cavaliers puis je
suis retourné au Logis comme je
sortoit de la Vulture j'ai vu un
homme ivre mais au plus grand
Point il vouloit battre le Cocher
encore je oublie de dire que c'est
à la fin de l'Opera Auxur se
tous les jeunes Cavaliers
ont été chez je souper avec
Mes deux Cousines, M^{lle} Truc,
M^{lle} Bigot, Mademoiselle Ney-
king, et la KéninKasha puis
je me suis couché.

108
Dimanche le 24.

Après avoir fait mes dévotions je écrit Mon Journal puis je dîner avec Ma Chère Tante, Ma Chère Mère, Mes deux cousines, Mademoiselle Heyking, Mr. Bigot et la bonne Kiska puis Mr. Bigot Nous a fait les quatre Elements dans une fiolle après je suis parti au Caffé L'ansaint de Madama la Palatine Hiten la étoit Monsieur Platens, Mr. Guerké avec ses soeurs, Mr. Rostworcki

avec ses ¹⁰⁰⁹sœurs; Messieurs Chodkie
wicz & Mr. Kozkull avec ses sœurs
Mademoiselle Kaniaska; Made
moiselle Zarembianka, Mes
sieurs Szydlowski. M. A a danse
13 Polonoises & Allemandes
une a danse Mademoiselles Koz
kull et Cauter Mademoiselle Za
rebianka et Mr. Gurski
10. Quadrilles 1. Kozake qui a
danse Mr. Roslawoski avec
l'aîné des ^{ses}sœurs et a Galopa
de le Gouverneur de Messieurs
Platters c'est une homme
de beaucoup des merites; j'ai
fait la conoissance avec lui,

c'estoit un ^{110.} miserable Bal il
n'y avoit pas rien a mangé
et que Mr. Helven le petit fils
de Maitrise de la Maison,
estoit Un peu fou il donne a
Chaque Cavaliers deux coups
et que Messieurs Chodkiewicz
estoit aussi fou puis j'eus
retourner a la maison le Sou-
verneur des Messieurs Platens
se nome Cory apres estre retou-
ner a la maison je souper
avec mes deux cousines, Mon Frere
Mr. Bigot et la Kniukoska, Ma

Demoiſelle Hey King eſtoit de
ja coucher elle eſtoit toute cette
journé chez ſa Mere, Mes
Cousines eſtoit auſſi au Bal avec
Maman et leur Mama je me
ſuis coucher.

Lundi Le 15.

Après avoir fait bien meſte
cons je diner avec Ma Tante,
Ma tres O! tres Chere Mere,
Mes deux cousines, Mr. Bigot,
la Heyking, et la Koinkoka,
en parlant des beaucoup
des choses il faut ſavoir que
Mon Frere M'a dit que je

je suis Un Durak A Un Cochon
nier parce que je ne Voulu pas
lui done de la ^{ficelle} pagat s'elant de
moi moque a Table je me suis
aussi un peu plus fort moque
de lui Maman voyant se capri
ce de moi M'a extremement
gronder Elle m'a fait beaucoup
des reflexions. Se n'avoit rien
Mais Maman se chgrino O!
Chagrin pr moi je resté a la
maison par punition Mon
Frere et Mr. Bigot sont alle se

promener il ont achete des filles
les quatre Elements il ont achete deux
jolles puis quand Mon Frere et Mr.
sont venus de la promenade j'fil bien
mes lions puis Mr. Bigot Nous a fait
les quatre Elements, Mademoiselle Sa-
doska est venue puis je me suis amu-
se avec elle j' touché du Clavecin
je writ apres Mon Journal je souper
avec Mademoiselle Sadoska, Mes deux
cousines, Mon O! les Cher Frere,
Mr. Bigot, Mademoiselle Stey-
king et la Konikaska je me suis
amuse avec Mademoiselle Sadoska,
Mon Frere, Mes cousines je me suis

coucher,

114.3

Mardi le 16.

Après avoir dejeuner je suis parti
au Palais de la Bre de Varsowie
(on faisoit la Dietine a l'Eglise des
Augustins) nous étions au tour^{te}
Nous avons vut tant des Gentil-
hommes que toute l'Eglise estoit plaine
ne tous les Theurs estoit plaine des
la Noblesse il y avoit la Princesse
Sublonoska qui estoit avec sa fille et
elle ne m'a pas reconue je la recon-
nu d'abord, il y avoit encore Madu-
me Julie Polocka Madame Such-
sini, le Prince Sulhowski, Madame

193
Ingelstrom avec son Mari le
Prince de Gelwertynska, Ma Chere
Tante, Maman Mr. Roszkull avec
sa femme, Mr. Baron Wolf et Ma-
dame Unruh avec sa sœur On
a fait le projet de faire le Trone
en Succession dans le temps qu'on
faisoit ce projet je suis parti de la
maison avec Maman et Mon Fre-
re a peine que je suis parti on
voulut se prendre au Sabre c'est a
dire Messieurs Gentilhommes sur
Monsieur le Gernik Warsovic
parcequ'il avoit pedamee un dis-
cours ennuyant Ma a tres

operations des ¹¹⁶ sabras a peine
que je suis retournez la tête me
fut extrêmement mal et les vers me
incomode ainsi je me suis coucher
sur le lit de Maman je dormi un
peu puis je dine' lors seul dans
le lit je me suis levé puis je
suis parti chez Madame Soltan je
me suis amuse' avec ses filles et M.
Moslaski leur cousin je danse' avec
ses cousines et lui je joue' des
Comedies avec M. Moslaski et
ses deux cousines je me suis re-
tournez a la maison puis je

me suis retourné à la maison
puis je souper avec Mes cousines,
Mon Frere, Mr. Bigot, Mademoiselle
Heyking et la Kimintha je me
suis couché.

Mcredi Le 17.

Après avoir fait bien mes leçons
puis je dîné avec Mes cousines, Mon
Frere, Mr. Bigot, Mademoiselle Hey
king et la Kimintha je fit bien
mes leçons je écrit Mon Journal
c'est aujourd'hui que Mon Docteur
me fit extrêmement mal il faut
savoir que Mon Frere par impu
dence alla frapper la porte ma

ecorché mon doigt quatrième
à la main gauche et pourquoy je
ne peut pas touché du Clavier
depuis quelque jours j souper
avec Mes Cousins, Mon Frere,
Mr. Bigot, La Meyking et la Niece
Naska apres le souper Mr. Bigot,
Nous a fait un homme d'eau (c'est
à dire de poudre) mais il n'y
reussit pas parceque la poudre
estoit trop mouille je me suis
couché.

Jeudi Le 13.

Je fit deux mes lecons
je me suis alle promener et

avec Mon Frere et Mr. Bigot
a Mareville chez le Libraire D^{ns}
Je il faut savoir que Ma Chere
Tante a prie Mr. Bigot de lui
chercher des Cartes de Geographie
et la Geographie de Madame Renel
et ces Grammaires de Venoroni par
Mr. Adam son fils mon cousin
Nous avons lu Ma Chere Tante
s'engagea tous ses livres que je dit
a devant apres estre rendu a la mai
son je fit Mes lecons je dine avec
Mon Frere, Mademoiselle Heyking,
Mr. Bigot et la Kminkeka je fit
mes lecons puis je suis parti avec
Mr. Bigot chez le petit Duc de Saligo



Mon Frere ne se pas bien conduit
L'est resté a la maison je me suis
amuse au Loup avec Mr. Alessandro
wicz qui est venu aussi la et le petit
Duc encore au d'autres jeux je suis
parti a la maison je souper avec
Mes cousines, Mon Frere, Mr. Bigot
La Hestring et la Penikeshapouis je
me suis coucher.

Vendredi Le 19.^{ee}

Après avoir dejeuner ^{X payo} (pouis) je me
suis allé avec Mr. Bigot et Mon
Frere chercher de Globes pr. ma Cu-
re Tante, Mr. Adam a boovint

121
aussi d'un Globe (Nouveau) est de la
Geographie c'est à dire des Cartes
de Heman Ma Chere Tante a acheté
deux Globe un terrestre et l'autre cele
ste et un Atlas de Heman de Sa
cartes prix 4 Ducats et les Globes
20 florins ils sont petits et peu
voient à peine avoir 4. pouces
en Diamètre * je fit mes leçons
puis je dinais comme ordinairement
je fit mes leçons puis je suis
parti avec Ma Chere Tante chez
Kampel puis chez Fratner
pour acheter des Globes mais nous

1223
n'avois pas trouvé puis je suis
parti chez Mr. Teper je féliciter
sa fille (c'est aujourd'hui le jour
de St. Rémyth) Nous avons lui
féliciter je me suis retourné à la
maison puis je souper comme ordinaire-
ment puis je me suis couché

Il y a une brève iii - Le commencement
du jour Vendredi vers à Samedi depuis la Mar-
que  jusqu'à la marque .

Suite de Samedi le 20.

je fit mes leçons puis je dîné
avec Mes cousins Mr. Bigot, Mon
Frère & Mademoiselle Keything,
& la tante de Maman
donné un grand il y avoit Madame

1203
Hesking, avec son mari, et Mad.
moiselle Hesking, Mr. Kozhull
avec sa femme, Mr. le Baron Wolff,
Mr. le Colonel Griesheim, Mr.
Erachowski, Madame Rozan, son
mari et Madame Morelli il ne
faut pas oublier de dire que Mr.
Ciwinski un Gentilhomme est venu
de Sinow a apporté ^{avec soi} un cerf et
encore beaucoup des choses je reçois
une lettre de Papa il m'a aussi
aporté la Nouvelle que la Metzge
rouna se marie avec Mr. Zucien
Koski je suis parti a la Comen

dié j'étoit ²¹premierement dans
un Loge La il y avoit Madame
Zakrzeska avec Me j' suis
arrivé a l'Opera et Maman,
Mon Frere et Mr. Bigot sont
allé dans une autre, Madame
Kozhull avec son Mari, Mes
cousines, Ma Tante, le Baron
Wally et Mesdemoiselles Aylings,
puis j' me suis allé au Par
ther avec Mr. Bigot Mon Frere
est resté dans la Loge il y av
oit Mr. Alexandrowicz j' me
suis amusé avec lui; Il y avoit
deux Dames dans une Loge que

129
a dit qu'elle ne pouvoit pas estre
dans la Loge qu'elle s'evanui-
roit d'abord en entrant tant
il y avoit de Monde Celle ou
doit Maman elle devoit est
jolie Bons Mors La Loge
doit Grande elle pouvoit
avoir (fil) 6 pieds de large sur
9. de profondeur cela m'ama-
ra beaucoup je ne lui est rien
repondu Nous avons ensem-
ble elle xandrovic et maia
creve il y avoit beaucoup de
monde On a represente La Bou-
che du Vinigrier en Plonovis elle pie

ce est Jehu ^{26.} l'apelle en Polonois
Taczka albo Przedawania Octu y Miaz
tedy il y a une Aine dans toute
la Piece que le Viregrier chante
a sa troupe la il y avoit de l'ar
gent cache qu'il avoit amasse
pendant 46 ans Voila les mots. I

Patrzcie Bogacie Niata
Tak mate czelku brzeba
Kochanie w mlode lata
Na starosci Kawat Cleba
Abys miat le obore
Pracy y bacz Pociwy
Ja y ranoze pcham laczek z miez

Y, znia, i¹ zdem^{2 7} szczęśliwy.

II.

C, się znajdą, w Murach
C, wokoło słowne obory
C, biendnych drza, ze skóry
C, w Karły robia, zbiory.

Niech dwa, pięknie stroja

Niech budują, driny

Ja zawożę, pcham, taczki, moje

Y, znia, i¹ zdem^{2 7} szczęśliwy



Voilà les Notes de cette Air,
ou la Melodie. c'est ^{à dire} par la
Musique est par le Clavecin

128.

ARIETTA.

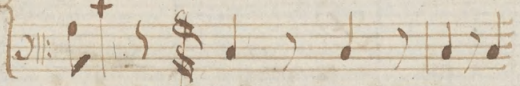
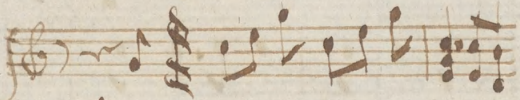
The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 6/8 time signature. It begins with a single eighth note, followed by a pair of eighth notes, then a pair of eighth notes with a beamed eighth note, and ends with a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of eighth notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a sequence of eighth notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of eighth notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note.

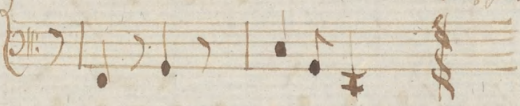
The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a sequence of eighth notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of eighth notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a sequence of eighth notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of eighth notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a quarter note.

129



del signo.



On a représenté le Ballet de
Télémaque je me suis retourné
à la maison je souper (avec Mame
Ma Chere Tante, Mes Cousins
dans Ma Chambre avec Mr. Bi
got et Mon Frere les autres
personnes qui étoit dans la Loge
ou souper à la grande table je
me suis couché.

Dimanche Le 21.

Après dire levée et prié le bon
Dieu je me suis allé avec Mr.
Bigot et Mon Frere à Lazien
où nous avons vu comme le Regi
ment De Dzialyn^{les} faisoit ses

exercices il y avoit ⁽¹³¹⁾ un Officier
qui commandoit tous le Battalions
qui battoit beaucoup les soldats
sans rime sans raison je me
suis retourner a la maison puis
je dejeuner je fit mes devotions
puis je dîné avec Mes cousines
Ms. Bigot, Mademoiselle Sados-
ka (et Mademoiselle Heykinget
la Kmirhaska je me suis amu-
se avec Mes cousines Made-
moiselle Sadoska et Mon Fre-
re je ecrit Mon Journal je
souper avec Mes Cousines, Mon
Frere Ms. Bigot et la Kmirh

je me suis couché.

Lundi le 22.

Après avoir fait mes leçons je
dîné avec Maman, Ma tante, Mes
cousines, Mon Frere, Mr. Bigot,
La Heyking et la Kminthoska,
je fit mes leçons puis je eût
A Mon Cousin Mr. Adam le
fils de Ma Chere Tante je ne
ne me suis pas bien conduit
parceque je gronde un Domesti-
que, je souper avec Maman, Mes
(Cousines) Mon Frere, Mr. Bigot
la Heyking et la Kminthoska
je me suis couché.

Mardi Le 23.

Après avoir fait bien mes le-
çons, je dîné avec Ma chere
Tante, Ma Mere, Mes cousines,
Mon Frere, M. Bigot, Made-
moiselle Heyking, et la Kunko
ska, je fit mes leçons, je souper
avec Mes cousines, Mon Frere,
M. Bigot, Mademoiselle Hey-
king, la Kunktschia et la Ho-
minska, Jeme de Chambre de
Madame Tante je suis couché.

Mercredi Le 24.

Après avoir fait mes leçons
je suis allé par ordre de Ma
marquise Mon Frere M. Bigot
et Maximilian chez de Menue

riers pr acheter le jeu d'Archite
dure pr. la petit princesse Radzi
witt (Matachiska) Vous ne pour
vions pas trouver chez aucun mais
pourtant nous avons comander dans
faire un je dine avec Ma Tante, Ma
Mere, Mon Frere, Monsieur Bi
got et la Kninikiska je fit mes
lecons puis je suis parti a l'Ope
ra avec Mr Bigot et Mon Frere
on a represente il Fra tre Lili
ganti il Terzog gode et le Ballet
Le Roi Berger Michalek a
tres bien danse je souper, je
me suis coucher.

Jeudi le 25.

Après avoir fait mes leçons je
diner chez Ma Chere Tante, Mes
Cousines, Mademoiselle Zarembran
Ka la Helsing, La Kominskaja
Kazynska femme de Chambre
de Madame Zarembran et est
parti par la grande Pologne
avec Mr. Bigot et Mon Frere,
je fit la premiere leçon d'An
glois puis Messieurs Gushki des
celui qui vont a l'Opera ne
pas celui qui étoit au Bal
de Madame Hilsen Mr.
Alexandrovicz, Mr. Tjepov
Mr. le Duc et le Petit Prin

à Oetwerlyushki ^{21 363} nous
sommes allés à la Guerre au
Loup et aux Soldats puis je sou-
per, je me suis couché.

Vendredi le 26.

Après avoir fait bien mes leçons
je dîné avec Mon Frere, Mr. Bigot
La Heyling et la Kminka Ka. Ma-
man a dîné apart avec Mr. Koz
Kull puis je me alle se prome-
ner au Jardin de Krasinski
je me suis promener là je
fit mes leçons puis je me suis
amusé je souper, je me suis cou-
ché.

Samedi, le 27.

Après avoir fait mes leçons,
puis je ^{me} suis allé se promener,
au jardin de Krasinski nous
l'avons mesuré pas pas il avoit
en longueur 400 pas en largeur
190 pas je me suis allé au
cavernes de Krasinski. Nous
avons vut ce jolie bâtiment,
je dîné avec Ma Tante, Ma,
Mere, Mr. Jablonovski c'est
ne pas le Prince Jablonaski
Mon Frere, Mr. Bigot Made-
moiselle Heskings et la Kominko

Koska. je fit ma ¹⁹⁸ leçon. Au
soir le Maître ^{appelle} Magnus vint
tous les jours seulement les
Dimanches et les fêtes puis
je suis parti a la Comedie
on a represente il Fra tre
Tiliganti il Terzegode et
le Ballet le Dezeurteur Mi
shatek doit le Dezeurteur;
je me suis rendu a la mai
son je souper avec Mademoiselle
Heyking, Mon Frere, Mr.
Bigot, et la Kminkoska
puis je me suis couche.

Dimanche Le 28.

Après estre levée je prie le
Bon Dieu puis je me suis
allé appieds des le Baron
Wolff qui estoit malade depuis
quelque jours a la Terre il
loge dans la même maison
que le Baron Roskill le
Baron Wolff loge au rez de
chaussée et le Baron Roskill
au premier étage Nous Nous
sommes amusé des le Baron
Wolff puis Nous sommes monté
le les escaliers des le Baron
Roskill je me suis amusé a

vec ces filles j'ai but la une
Tasse de Chocolade puis je
voiture de Mr. Karzhuill. Nous
a ramené au logis puis j'
dine avec Mademoiselle Za-
rembianka, Mon Frere, Mr.
Bigot, Mademoiselle Heyling,
La Starzynska, et la Kminko-
ska Mes cousines et leur Mere
c'est a dire Ma Tante out di-
net chez soi, puis Messieurs
Gurski, Le Petit Prince Gebver
Lynska et le petit Duc. Nous
Nous sommes amuse a la Guerre
a la Forteresse, a la Censure,

au Loup, et à la Comédie nous
avons representé ¹⁴¹ Aux de Or
mus, Aux étoit Mon Frere,
Asparia étoit le petit Duc,
Allar étoit l'aîné de Masfien
Gurohi, Le Cadet étoit Le Grand
Kizir, le Petit Prince Gzelwa
Lynski representoit les Sol
dats et Moi j'étoit Biscro
ma il y avoit un Theatre
des Chaises le Duc vouloit
qu'on le portât come Aspa
ria il y a joué comiquement
cette rôle je soupai et je me

puis coucher. 1823

Lundi Le 29.

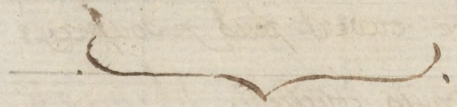
Comme je començoit a faire
mes lecons Maman nous
a doné un Maître par le
Desin nommé Vaizer nous
avons pris cette lecons de lui
il doit venir Lundi Mercredi
et Vendredi c'est-a-dire
3. fois par la semaine puis
je dîné avec Mon Frere Mr.
Bigot et la Heyking il y a
voit grande table chez Ma-
man il y avoit Le Prince

Joseph Lubomirski, Le Prince
George Lubomirski, Mr. Kamie-
niecki, Le Baron Wolff, Mr.
Borek, Le Baron Razhail
avec sa femme, Ma Tante, Mes
cousines, Ma Mere et Mr. We-
lichnoski. Nous avons dîné
à une autre table, puis je
fit mes leçons je souper
puis je me suis couché.

Mardi Le 30

Après avoir fait mes leçons
puis je dîné & fit mes le-
çons puis je suis parti à

L'Opera on a represente
il Finti Cielu et le Ballet
Don Juan puis je me suis
rendu au Logis je souper
avec Maman, Ma Tante,
Mes cousines, Mr. Baron
Kozhull, et Wolff La Hey-
king, Mon Frere, Mr. Di-
got et la Minikaska je me
suis couche.



149
Décembre.

Mercredi le 2^{me}

Après avoir fait mes leçons je
vut 300 homes de La Garde de Lit
tuanie qui montoit la Garde au Cha
teau puis je dîné avec Mon Frè
re Mr. Bigot, La Heyking, et La
Wainkashaj; je fit mes leçons
d'Histoire et du Clavecin de
livre ouvert puis je souper je
me suis coucher.

186
Jeudi Le 2.^{ème}

Après avoir fait mes leçons
je vut come la garde de Lituane
est retourner aux Casernes puis
je dinc avec Mr. Egeldrom Amba
sadeur de Suède a la Republi
que de Pologne et sa femme Le
Prine Getwertynski avec sa femme
Madame la Generale Gorzonska,
Mon Frere, Mr. Bigot, La Hey-
king, et la Kminkosha je fit mes

A. 167.
Lecons puis je suis parti a l'Op-
peron & represente de l'Hor
Parisien les Prigni ont dianté
le Ballet étoit le Deputeur j'a
voit les larmes aux yeux quand
on le devoit arquebuser mais
quand on a apodee le Pardon j'é-
toit hors de joie j'ne suis
renou au logis, / Nous etions
au Pictes / puis je souper
avec Mr. Cere Tante & Maman,
étoit au lit elle avoit mal de lele
Mes cousins, Mon Frere, Mr. Be-
got, la Zaremianka & la Meyling,

et la *Tomihakha* ¹¹⁸ puis je me suis
coucher.

Vendredi Le 3^{eme}

Après avoir fait bien mes
leçons je diner avec le Prin-
ce George Lubomirski qui
estit chez Maman mais il
n'a la pas trouve a la mai-
son. Mon Tzee, Mr. Bigot
et le *Mejling* Le Prince a
but du Caffee noir, apres le
diner, puis je (me) suis alle au
Chateau a pieds je out com-
me le sentinelles se sont relevee

je vut aussi la Vestule qui
coule aupres du Chateau
puis je fet mes leçons Maman
nous a abonée au Pater pr
un mois, Maman a aussi pris
a son service un Valet de
Chambre pr nous parceque
Nucy n'a pas de temps
Le Valet de Chambre s'apelle
Joseph Cardinali Italien
et est natif Boceno a trois
lieux d'Allemagne, de Ro-
me il ne sait que le Latin
et l'Italien il ne me com-
prenent pas parceque je ne

se pas ces deux Langues seule-
ment apres ce que j'ai les aprens
puis je souper je me suis cou-
cher.

Samedi Le 4

Après avoir fait bien mes
lecons je diné avec Maman
Mon frere, Me. Bigot, Me.
Jarmbe Mademoiselle Hey-
king et la Nininkosha je
fit mes lecons de Clavecin
et de l'histoire Romaine
qui est en estampes Ma Cha-
re Tante nous la prete je
souper et je me suis coucher.

Dimanche le 5.

Après avoir fait mes dévotions
j'écris Mon Journal puis je me
suis amusé ~~avec~~ mon Sisil
que je ne s'avoit depuis deux
semaines depuis ce malheureux
Lundi c'est-à-dire le 15 de
Novembre. En punition je ne
me suis pas amusé depuis ce
jour avec Mon Sisil / puis
je dînez chez Ma Chère Tante
avec Mes trois cousines B. 2.
Z. 1. M. Bigot, Mon Frere,
La Heyling, Marynska, et la

Stominska, ¹⁸² Maman donna un
grand dîné et j'avoit Mr. Mar-
turiowicz avec sa femme, Le Prince
Wiedenberg avec sa femme, Madam
ne Wietopolaska, Mr. Cofolinsky
avec sa femme, Mr. Baron Wolff
Kaschull, et Heyking et Madam
ne Repencaska et Maman
Ma Chere Tante se fit peindre,
puis je me suis amusé chez
Maman puis je suis parti chez
La Princesse Chanceliere Garto-
ryska nous fumes presenté par
Maman a elle La Nous Nous

133
somes ⁴ ~~trouvé~~ avec Made-
moiselle Heyking et Anruto
et le petit rains que la Prin-
cesse a auprès de soi puis je
suis parti chez Madame la
Grande Generale Oginska la
il y avoit beaucoup de Noblesse
il y avoit le jeune c'est-a-
dire des Messieurs Garski, Ma-
demoiselle Louiatowska, Made-
moiselle Kurodwanowska et
son frere qui sont auprès de
Madame Oginska je me suis
rendu au logis je souper je me
suis coucher.

Lundi Le 6.^{cent}

Après avoir fait mes leçons
je diné puis je ^{après} fit l'histoire
Romaine et touché du Clave-
cin je n'etoit pas sage parce-
que je dit a Mon Gouverneur
ou a mon tres Cher Amie
qu'il etoit ^{menteur} parceque il m'a
dit que quand je finirait ^{une}
pièce je me suis d'abord
fiché puis je le prie pardon
mais c'estoit tard je recus une
punition je ne porteroit pas
mon Cpee a l'Opera je suis

parti a l'Opera ^{155.} on a représen
te Aux Rois D'Ormus
~~Spisercina~~ Campy
Chante en Polonois

L'air Ch povereto me je me
suis rendu au Logis je souper
et je me suis coucher. je fit la
cousance Mardi le 7. du jeune Du
sieur

Après avoir dejeuner j'illr.
Bigot ^{ou} Mon Cher Ami est
lombé malade O! grand mal-
heur pr. moi je me suis allé
ches Ma Chere Tante la je
me suis amusé je consolé mes
cousines parceque leur petite

166
veuve est très malade puis
je dîner aussi là je suis re-
tournée chez soi je fit bien ma
leçon d'Anglois puis je fit
celle moi même de la Geograp-
hie puis je touché du Clave-
cin je me suis alle chez Ma
Tante je me suis amusé puis
je souper avec Mo. le Gene-
ral Gorzynski Mr son frere
c'est-a-dire le Ref Evêque
de Smolensk Mo. Alvercy
Secrétaire de l'Ambassade
de Russie. Ma Tante, Ma-

man, Les Deux Cousins, La
Hegking, Mon Frere, et la
Stominsha Mr. Bigot est
les - malade il a mal de
gorge et la migraine je
me suis couché.

Mercredi Le 8.

La Fete de Conception

de Notre-Dame.

Après avoir fait mes deu-
xions j'écris Mon Journal
je me suis amusé avec mon
fusil Mr. Bigot a la
Fievre maligne il est
tombe de la chaise tant il

158.
etait sible Maman dona un grand
dine je diner apart avec Ma-
demoiselle Zambianka, La
Heyking, Mon Tere et la Sta-
czynska qui doit a dine chas
Maman Wila qui doit Ma-
dame la Marquise de Suck-
sini, Madame Soltan, Mr.
Weizenhoff, Mr. Goltz, Mr.
Ingelstrom avec sa femme, Mr.
Baron Wolff, Kozshull
et Heyking, Mr Bigot est
au Lit j' doit triste toute
cette journée parceque Mr.
Bigot est malade et que

je devoit ¹⁵⁹ partir des Mr.
Alexandrowicz et a l'Opera
mais je n'uis parti phes la
Petit Princesse Radziwoitt
Matachowka c'est la Fete
de son nom je lui est sou=
haité toute sortes des pros=
peritees la il y avoit beau=
coup des jeunes Demoiselles
entre autre les D^{elles} Sot=
tan, Tygniewicz les Lityn=
skie, M^{elles} Grocholskie
Kierie et M^{eur} Craczi=
mei Cousins étoit aussi

1602

je me suis rendue au
logis ou je soupé avec
Maman et ma cousine
et mon Frère et l'aîné
des mes cousine est par
tie. à l'Opera avec ma
tante. nous avons dorme
ie chez maman, pour
empêcher que sa migrê
ne. n'augmente. si bien qu'
j'ai. très bien dormie cette
nuit.

161.
Jeudi le 9

Je ne pouvois faire mes
leçon, parce que M.^{eur}
Bigot, qui aujourd'hui
et bien pire qu'hier ma-
is cependant je fis ma
leçon de polonois avec
M.^{eur} Murorowski après
je repeté ma leçon d'An-
glois, et je suis allé au Jar-
din de Saxe en retourne-
ant du Jardin j'ai ren-
contré les jeune Prince
Rardiwit et leur sœur
plus je dîné avec Mon Père

162
La Heyking, et la Kmia
Kaska. Mr. Bigot est au
lit. Le Medecin, Francois,
du Prince Suthowski est
venue chez Mr. Bigot
il y a done des Medicines
puis je fit bien m'a leons
d'Anglois, puis je couche au
Cavecin je me suis amusee je
cit Mon Journal je souper
avec Mes cousines Mon Frere
Mr. ^{elle} Heyking, et la Kmia
Kaska je prie Adieu de M^{lle}
Cousines je me suis couche
je dormi chez Maman.

Vendredi ^{163.} Le 10.

Comme je prenois Ma leçon
de Danse Mr. Skurczynski
Nous a raconté que la Rei-
ne de France est liée avec le
Dauphin par qui ont ne se-
pas, je fit ma leçon de Jo-
seph de Dessein puis je di-
né je me suis amusé des
Mes pousines là il y avoit
M^{lle} Sadouka qui estoit à
diner des nous puis je
souper avec Madame Soltyk
son mari, Madame la Gene-
rale Torzymiska, son mari,

Madame Noszkull, Mr. Gouzan
M^r Evéque de Smolensk, M^{lle}
Sidouska, Mes Cousines, Mon
Frere, La Meyking, et la
Kniakowska je me suis
couché. M^r. Bigot est malade
Samedi Le 11.

Comme je comence a faire mes
leçons, parceque M^r. Bigot
est déjà tout a fait rétabli.
Maman nous ^a ~~apendé~~ ^à ~~apendé~~
Krasinski Obozruila
un fils âgé de 3 ans. ^{bon}
Nous sommes allés le pe-
tit a prie. Maman a dîné

avec nous, Maman s'est excusée
mais nous seront à dîner chez lui
nous sommes retourner au logis pr.
s'habiller proprement, nous sommes
denouveau retourner chez M. le
jeune Krasinski avec Lucy la
nous avons dîner avec le petit,
et son Gouverneur M. Barskie-
wicz puis nous avons joué au sol-
dats avec le petit et au Theatre
qui a de bois avec trois decorations
qui sont fait de papier maché
je me suis rendu au logis puis
je suis parti avec Mon Frere,
et M. Bigot on a representé
il Virgine del Sole, La Muzi

à chanter; se ¹⁶⁶² pour la 3^e fois que
je la entendus par la 1^e fois aussi
en Virginie del Sole le 5. Nove
mbre; par la 2^e fois en Aux. de
d'Ormus le 13 Novembre; par
la 3^e fois aujōrd'hui, il y avoit
beaucoup de monde, Alexandrowicz
estoit aussi à l'Opera je me suis
rendu au logis, je souper je me
suis couché.

Dimanche Le 12.

Après avoir fait mes devotions
j'écris Mon Journal puis
je dîner, avec Mes trois couri
nes, Mon Frere, Mr Bigot

M^{lle} Heyking, la Starzyska et
la Kminowska puis je suis parti
chez le petit Duc avec Mon Frere
et Mr. Bigot, la il y avoit
Alexandrowicz nous se sommes
amuse aux Solodts, et au Loup
puis je suis parti a l'Opera
on a represente il Constandino
del Spirito, nous sommes venus
fort tard; et le Ballet Hen-
ry II. et Rosemonde, Dans
l'Opera Ponciani et la m-
pi, aulieu de chanter leur
Aria comique come dernière

ment sur le Canon ^{168.} ils étoit a
Cheval, je me suis rendu au lo-
gis je souper et je me suis couché.

Lundi Le 13.

Rien de remarquable.

Mardi Le 14.

Après avoir fait mes leçons
je diné puis je fit mes leçons, puis
je suis parti a l'Opera on a repré-
senté il Talismano la Ceespi
a chanté et le Ballet étoit
Alexandre et Campaspe le petit Prin-
ce Ortoer Synski étoit la avec sa
Mere il est parti avec nous a

notre logis et sa mere aussi
 avec ma Maman je souper avec le petit
 Prince Getwertynski, Mes deux
 Cousines, Mon Frere, Me. Bigot
 M^{lle} Heyking, La Hominska,
 et Kminkowska.

Mercredi Le 15.^{eme}

Après avoir fait mes lecons
 je dîner je fit mes lecons puis
 je touché du Clavecin puis je
 souper avec Ma Chere Tante
 M^{lle} Apollonie, Mon Frere,
 Me. Bigot et la Kminkowska
 je ne se pas pourquoi M^{lle}
 Eleonore n'est point venu. je me

170
suis couché

Jeudi Le 26.

Après avoir fait bien mes leçons
je dîné avec Mon Frere, Mr. Bi-
got, M^{lle} Heyking, et la Kmin-
Nowska, je me suis amusé avec
Mon Fusil puis je suis alle
chez mes Cousins, je suis
parti a l'Opera on a repré-
senté Giannina e Bernardino
La Musique est de Mr. Cimar-
osa. La Morizi a chanté
une Air avec l'accompagne-
ment de la Guitare ^{Indicasse} quelle a
même ^{bien} pince, elle étoit Giannina
elle a tres-bien chanté on lui

a done 2. fois sera une fois
 quand elle a chante l'Air
 avec la Gillare Franouse
 et l'autre Quand elle dit au
 Capitaine qu'elle l'aime; la Con-
 grani estoit Bernardon, le Capitaine
 estoit Baniolli, Le Mayor de
 Mazars estoit Cairni, La Niece
 du Mazars, ^{estoit la Michelli} La Soeur de Jean
 nira estoit La Soeur cadette de
 Perigni et le Frere de Bernar-
 don estoit je me suis
 bien amuse La Nephle neuri-

172.
crouna a tres mal chantee,
La petit Serigni chant mieux
qu'elle; Elle s'etonne d'une
maniere extraordinaire c'est
a dire la ^{Miceli} Myklasiewiczowna
je me suis rendu au logis
puis je souper je me suis couche.

Vendredi Le 17.

Je voulut faire mes lecons
mais Maman a envoye
Mr. Bigot chez le Prince Sult
Kowshi pr. une chose je nese
pas pour quelle puis je di-
né avec Mon Frere, Mr.
Bigot, La Mayking et la Minon.

175
Kouska; puis je fit ma leçon
de l'Histoire Romaine. je
suis parti chez Mr. Gacki
La il y avoit seulement le pe
tit Prince Getwertynski je
me suis amuse nous avons
joue a la Forteresse a la Guer
re j'etoit avec Mon Frere
contre Mr. Gacki et Mr.
Getwertynski puis je me
suis rendu au logis puis je
souper avec Melle Heyking,
Mon Frere, Mr. Bigot et le
Kuinikowska je me suis couché.

Samedi le 18.

Après avoir fait mes leçons
je dîner, Messieurs Walew
ski avec leur Mere, Pere
et soeurs sont venus le
16 de ce mois a Varso-
vie. je fit mes leçons
puis je soupai chez Ma
Tante avec Mademoiselles
Walewski qui logent dans
la même maison; Mes Cou-
sines, Ma Tante, Maman,
Mon Frere, M. Bigot. M^{lle}.

Heyking et la Starzynska
Hominska je me suis cou-
chee.

Dimanche le 19.

Après avoir fait mes
devotions je me suis amu-
sée avec Mon Fusil je
dîné avec Maman, Mad-
me Biczynska, Mon
Frere, Mr. Pigot et la
Kminhowska avant le
dîné j'étoit chez Madame
la Staroline Korabieska, Ma

76
dame Brinska, et des Ma-
dame Sollyk là je me suis
amuseé avec Melle Sadow-
ska elle est parti avec
Nous a notre logis elle
est allé' chez Mes cousines
Nous avons fait ces visites
avec Maman, Mr. Bigot
est resté parti au corps
des Cadets. je me suis amu-
sé avec Mes cousines puis
je suis parti avec Mon
Frere, et Mr. Bigot chez
Mr. Alexandrowicz je me

177.
suis amuse^{177.} au piquet
Volant, a la Comedie, Mr.
Vincet Gouverneur de Mr.
Alexandronicz a preté a
Mr. Bigot un livre Inti-
tule, Esay sur l' Histoire
Universelle et recherche
sur celle de la Sarmatie,
par Mr. Jean Polocki, Voila
une ~~seconde~~ endroit qui m'a
montré la grande etendue
qu'avoit jadis la Pologne
"il dit en parlant du 16^{eme}"
"siècle: q - - - - -"

„Le Siècle suivant fut glorieux,
„ par les Polonois, ils réunirent,
„ à leur Couronne le pays des Mo-
„ zactes, la Lithuanie, la Ma-
„ zovie La Prusse et la Livonie;
„ Leur domination ^{est} ~~est~~ ~~est~~ ~~est~~ ^{est} doit,
„ depuis les Carpathes au lac
„ Leipus et depuis la Balti-
„ que jusqu'à l'Eufrate ils
„ possédoient la plus belle
„ partie de la Sarmatie et
„ donnoient des loix aux restes.
„ Cette Ouvrage est écrit en

79
Francois est ne peut man-
quer de faire beaucoup d'hon-
neur. Je me suis rendu
au logis puis je souper et
je me suis coucher.

Lundi Le 20

Après avoir fait bien mes
lecons je diné je fit mes le-
cons puis je suis parti avec
Mon Frere et Mr. Bigot
a l'Opera on a representé
Aux Re D'Ormus
Campi a denouveaux chan-
te l'Air O. poverelo me

en Polonois ⁽¹⁸⁰⁾ je me suis rendu
au logis puis je souper et
je me suis couché.

Mardi Le 21

Après avoir fait bien mes
leçons je dîner avec Maman,
Mr. Bigot et M^{lle} Hey-
King; Mon Frere a une graz-
de toux il étoit au lit et la
Kminhouwka étoit auprès
de lui je amuse Mon Frere
puis je souper avec Mes cou-
sines, Mr. Bigot M^{lle} Hey-

King et la Neminhousta.
Mon Frere est au lit / dans
la Chambre de Maman /
je me suis couché.

Mercredi le 22.

Je voulais faire mes leçons
mais Maman a dit que
je doit amuser Mon Frere
j'ai l'amuse; puis Maman
a donné un dîner il y avoit

Mr. Baron Norio, Feltier
sam, Koskull, sa femme, Ba-
ron Heyking avec sa femme

1823
M^{lle} Heyking (sœur de la
notée) Baron Wolff, Ba-
ron Micmach, Mayor dans
le service de Courlande, Mr.
Medem et Fizenhaus (Tous ces
Messieurs et Dames sont Courlandois) le
Chevalier Normandes Am-
bassadeur de la Cour d'Espagne
a la Republique de Pologne
et Ma Chere Tante je dine
apart avec mon Frere,
Mr. Pigot M^{lle} Heyking

et la Kminhouška ¹⁸⁵² je amuse
Mon Frere puis je suis parti
avec Mr. Baron Wolff et Mr.
Bigot a l'Opera (Mon
Frere est resté a la maison
parcequ'il a la toux.) On a
represente Giannina e Bernar-
done et le Ballet Renauld
et Armide, La Morizzi a
chanté, tres-bien, le Ballet
est tres-joli, la Sitanska
doit Armide et Michalek

184
doit Renauld, je me suis
rendu au logis puis j'ou-
per je me suis coucher.

Jeudi Le 23^e

Après avoir fait mes leçons
puis je diné avec Mr. Mir-
bach, Mr. Medem et Fizen-
haus. Le Grand Marschal
du Tribunal de la Grande
Pologne : M^{lle} Heyking
Madame Mirbach femme de
Mr. Mirbach elle est devenue
Malade, Maman et Mr. Bi-

got, puis je amuse Mon Frere
je souper je me suis cou-
chez.

Vendredi Le 24.

Ville de Etca

Après avoir amuse Mon
Frere Maman dona un
grand dîné il y avoit Mr.
l'Evêque de Smolenski Gorzy-
ski, Mr. Gorzynski General
avec sa femme, Mr. Olyar
Grand Marechal du Tri-
bunal de la Grande-Pologne

184
doit Renauld, je me suis
rendu au logis puis j'ou-
per je me suis coucher.

Jeudi Le 23^e

Après avoir fait mes leçons
puis je diné avec Mr. Mir-
bach, Mr. Medem et Fizen-
haus. Le Grand Marschal
du Tribunal de la Grande
Pologne. M^{lle} Heyking
Madame Mirbach sème de
Mr. Mirbach elle est devenue
Malade, Maman et Mr. Bi-

got, puis je amuse Mon Frere
je souper je me suis couché.

Vendredi Le 24.

Ville de Stoa

Après avoir amuse Mon
Frere Maman donna un
grand dîné il y avoit Mr.
l'Evêque de Smolenski Gorzyski,
Mr. Gorzyski General
avec sa femme, Mr. Olzar
Grand Marechal du Tribunal
de la Grande-Pologne

Madame Zarembina, ¹⁸⁶ Mr. Mias
Kowski, Mr. l'Abbé Wodzyn-
ski, Mr. Hoiniski avec son
epouse, Mr. Baron Wolff
et Korw, Mr. Walichnowski
je dîné a part avec Mon
Frere, Mr. Bigot, M^{lle} Hey-
king et la Kminkowska
je me suis amuse avec Mon
Frere puis je souper avec
Mon Frere, Mr. Bigot, Mes
cousines, M^{lle} Heyking et la
Kminkowska je me suis couché.

Avant que je ^{le 1573} me suis couché
il est à dire le 22 de ce
mois Cwinski est venu de
Janow il m'a apporté une
lettre de Krolikowski voici
le sens suivant: "Ayant écrit,"
"4. lettres sans réponse de l;"
"j'étoit tous ces temps que"
"l. des dans cette Capitale,"
"occupé à travailler dans l'éc,"
"m'écrit je planté 4. Arbres,"
"des Cerises blanche, 8. Cerisiers,"
"noirs et 8 prunier," &c. je suis "

188.
Samedi Le 25
La Fete de Noël

Après avoir amuse Mon Frere
je dine avec Mon Frere, Le
Prince George Lubomirski,
Mr. Bigot & la Kunkowska.
Puis je reconduisit le Prince
chez Madame la Castelane,
Bierzynska, je suis retournée
au logis, je joui au volant
avec Mon Frere, je me suis
querelle avec Mon Frere, par

ce qu'il a jette le volant d'une
trute a fait autre cote puis
je me suis alle plaindre chez
M^r. Bigot qui doit occupe a
lire des Rucy come j'alloit
se plaindre qu'il m'avoit
^{dit}
des grossieres; et come j'etoit
sur les escaliers; qu'il alle de
notre chambre en haut ou
etoit M^r. Bigot; il m'a
voulu renverse d'en haut
en bas; si pe. Mon Bonheur
Cardinali n'est m'auroit

pas tenu je ¹⁹⁰³ donne un coup
Mon Frere parcequ'il ^{me} voulut
renverse' / come je le deja dit
Mr. Bigot voyant que je lui
est done un coup m'a done
une penitence faisant du bruit
il m'a dit que je me doit
taire; je me suis taise, Nous
sommes alle dans notre cham-
bre je Ecrit 2 lignes de mon
Journal et Mr. Bigot lisoit
tout-a-coup j'eteignit la
chandelle; Mr. Bigot ne fit

pas allumer la chandelle, mais
il prit son Violon et a comen-
ca a jouer; Moi je denouoeaux
prit Mon Fusil et je comen-
coit a jouer, avec beaucoup
de tapage, Me. Bigot m'a
dit que je me devoit faire
moi je ne voulut pas, et
come il veut prendre Mon
Fusil je lui jette ^{avec le Fusil} son Ar-
chet de la main il m'e prend
Mon Sabre avec le pendent pe-
avoir jette l'Archer, puis il

m'a mit dans ¹⁹² un coin
en penitence je fit desou
veaux un terrible tapage M^r.
Bigot me dit que je me
doit faire me moi j'etoit ca
priveux et mechant je lui
est donc dit que je ne me laisserai
pas, M^r. Bigot de celle m'a
done cette punitions que je
n'iroit pas demain a l'Opera
et toute la journée avec Mon
Sabre, celle punition soit
les-dure mais que faire je

La merettoit; je le prie pardon
je me suis repenti puis Me.
Bigot nous a fait l'expe-
rience avec l'air fixe puis
je souper avec Mon Frere
Me. Bigot, M^{lle} Heyking
et la Kminkowska, Mon
se porte mieux, mais pout-
tant il tousse encore et cou-
che encore chez Maman.
je me suis coucher. Me.
Bigot et moi nous couchons
seul dans notre chambre.

Dimanche Le 26.

Après avoir fait mes leçons
je dînai avec Mon Frere, Mon
Ami c'est-à-dire Mr. Bi
got, M^{lle} Heyking et la
Kminikowska; Maman a
dîné à part avec Mr. Gueski
Oncle de Messieurs Gueski
qui étoit deux fois chez nous
je me suis amusé avec
Mon Frere puis je suis
parti à l'Opera avec Mr.
Bigot, Mon Frere est re-

19
sté a la maison parcequ'il
a encore la toux. On a re-
presenté Tra tu Litigan-
ti il Teyogode, la Paczini
et la Crespi, la Crespi chante
mieux quelle, c'est-a-dire
la Paczini. Le Ballet
doit les Hongrois et les
Czaches dont voici le sujet:

« Il y avoit un Capitaine »
« Hongrois qui avoit une fem-
« me et une fille chérie celle »
« à avoit un Amant, chef »

1963
« Des Nozaches qu'elle preseroit, »
« a un autre Capitaine des »
« Hongrois que son pere vou- »
« loit qu'elle epousat, Elle ne »
« voulut pas consentir mais »
« puis elle fut obligée, le jour »
« de la noce est arrivee, le Chef »
« des Cozaches voulut lui parler, »
« donc ce qu'il fit: il avoit »
« son confident avec celui la »
« il v'a dans la nuit mes- »
« chés elle; mais trouvant »
« sous les portes fermés que »

197
" fit-il donc, sont confident " "
" il se met par terre et dit a son " "
" Chef qu' il doit monter sur lui " "
" en d'entre dans la fenetre " "
" ou son amante l'attendoit " "
" Le Pere sort pr. battre le Chef " "
" son confident sort avec un " "
" fouet et fouete bien le Capitain " "
" le terrasse par terre et lui prend " "
" son sabre dans ce temps que " "
" le confident se chamaliois, " "
" le chef descent de la fenetre " "
" et dezerte vilement. Le jour "

« de la noce est arrivé on invite »
 « le chef avec ses Cosaques on »
 « donne les bagues aux épousail- »
 « les, on danse, Dans le Bal »
 « on danse la Polonoise et Geor »
 « ge un Figurans étoit le Con- »
 « fident il a dansé superieu- »
 « r^{ment} la Cozakh. Brasler »
 « étoit le Pere; La Silanska »
 « étoit la Mere; La Malinska »
 « étoit la fille; Michaleki »
 « étoit le chef de Cozaks; »
 « Begzinski étoit l'amant »
 « L'Amante du Confident »

"doit la Deraska, apres "
 "qu'on a danse, Le Chef de "
 "Czackie demande son amante,"
 "Le Pere ne veut pas per- "
 "mettre, on cours aux armes,"
 "de part et d'autre on se "
 "bat, les Hongrois sont battus,"
 "il se refugient dans leur "
 "chateaux, le Vieux Capitai- "
 "ne tire sa fille dans le "
 "chateau, la Mere ^{doit} (est) cou- "

200.
lente que les Cozaks ne
vient pas tout-d'un-
coup ils viennent attaques
le Chateaux ils l'escalades
les Hongrois sortes de l'
autre porte du chateau ils
peuvent tombe en des les
Cozaks s'apercevoient de cela
il se retourne et batte les
Hongrois. Cette Escarmouche
doit sur le Theatre et Drasset.

« a blessé par mégarde George »
 « Wanichi. Le Chef des Coza »
 « l'as demandé la fille. La Mère »
 « du commencement ne veut »
 « pas consentir mais puis »
 « elle se l'as persuadé. Le »
 « Père consenti aussi et on »
 « célèbre les noces du Chef »
 « avec la fille, et du confident »
 « avec son amante ». Je me »
 « suis rendu à la maison »
 « je souper et je me suis couché. »

²⁰²
Lundi Le 27.

Après avoir fait bien mes
lecons je dis puis je fit ma
lecon d'Anglois je suis alle
avec Mon Frere et Mr. Bi-
got chez Ma Tante, apres que
Mes cousins sont parti a la Com-
die M^{lle} Coaf nous a raconte
un trait qui fait fremir le Void:
" Il y a un Mr. Ziba Palatins " "
" de Polock c'est un monstre de la " "
" nature. Une fois qu'il alloit a " "
" Milna il avoit sur le chemin une " "

209
"riviere a passe. Mr. Zaba veut " "
"passer la riviere (90) mais il n'y " "
"avoit pas ni pont ni carinas que " "
"fit-il done il oit a son Cocher " "
"qu'il oit passer a la nage, ce lui " "
"a lui repondit que ses chevaux " "
"lui et Mr. Zaba se noyeroient, " "
"Zaba lui dit qu'il doit passer " "
"ou il lui casse la cervelle: quand " "
"ils sont passe la moitié de la " "
"riviere; l'eau entee dans le " "
"cabriolet; on le voit pas, que " "

6204
"seulement sa tête, le Cocher saute,"
"de son cheval dans le cabriolet,"
"et tire Zaba par les cheveux et"
"le tire de l'eau, Zaba étoit à des-"
"mi mort, le Cocher prend soude"
"lui, apres que Zaba est revenue,"
"soi il fait appeler le Cocher et lui,"
"dit pourquoi tu m'a tiré par les"
"cheveux, et sans que le Cocher"
"peut lui repliquer un mot il"
"lui casse la cervelle avec un pisto-"
"let, Voici la crainte, et l'ingratitude,"

je me suis rendu ²⁰⁸ au logis je
touché du Clavecin puis je sou-
pé je me suis couché.

Mardi Le 28

Après avoir fait bien mes le-
cons je dine puis je fit mes
lecons je suis parti a l'Opera
On a representé l'Alceste de
Diana, La musique est super-
be elle est de Martini, La
Cassi a chanté, je fit ^{la} con-
sance avec Mr. Weyrauch je
me suis rendu au logis je sou-

per puis je me suis couché.

Mercrèdi Le 29

Après avoir fait mes leçons
je dîné je fit mes leçons
puis Maman donna un grand
souper il y avoit entr'autres
M^{rs} de Quilecki, le Comte d'
Unreb, Podworowski, Bronikow,
ki, le G^o Milzinski, Bolesz,
Walewski, Lioinski M^o Chlapow-
scy, Le Prince Sapieha, Me. Rado-
linski, Me. Baron Kozhull, Hey-
king, Wolff, Koww, Felher sam,
Me. le General Gorynshki avec

son frere l'Evêque, ^(207.) Ma Chere
Tante, Madame Zarembina,
Mr. Leszczynski, Zakrzewski,
Mr l'Abbé Zakrzewski &c
je souper et je me suis
coucher.

Jeudi Le 30

Je voulais commencer mes
lecons mais Maman nous
dit que nous devons avec elle
partir. Nous étions chez Haut
dit Maman (nous) m'achetta
un chapeau je me suis rendu
au logis je dine avec Maman

Ma Tante, ²⁹⁸ Mon Tere, M^r. Bi-
got M^{lle} Heyling et la Ho-
minska / La KminKouska est
parti Le 26 de ce mois avec
Ciwinski a Janow / je me suis
alle chez Ma Chere Tante
je me suis amusee avec M^{re}
Waleski je me suis rendu a
la maison je souper et je me
suis couche. Toute cette jour-
nee j'avoit mal a l'oeil gau-
che. Vendredi Le 31
Rien de Remarquable

209

210

TABIE

DES

MATIERES.

Septembre.

<u>3.</u>	<u>Mr. Kuczewski</u>	3.
	Ciebanoski	ibid.
<u>4.</u>	<u>Le caractère de Mokoski</u>	4.
	et sa maison	ibid.
<u>3.</u>	<u>La Seche des Torches</u> ...	6.
	la menterie	ibid.
<u>4.</u>	<u>Mr. Schull</u>	7.
	Le mouliège	ibid.
<u>5.</u>	<u>Line a Mulusz</u>	8.
	Kiedzynski ou le Tigre	ibid.
<u>6.</u>	<u>Mr. Adamoski</u>	9.

Table des

Vendredi le 7. Mon Pere en suite.....	30.
Samedi le 8. le Duc de Saxe, Minier.....	32.
Dimanche le 9. Michel Sobek.....	35.
Lundi le 10. Johannes Garsner.....	38.
Mardi le 11. Mat conduit.....	ibid.
Mercredi le 12. Mon Pere est fondeur, musicien.....	17.
Jeudi le 13. Ma femme a fait 7 ans a sa 3 ^e	ibid.
Vendredi le 14. Mon Pere 50. fils aigres.....	28.
Samedi le 15. la Cavalerie.....	21.
Dimanche le 16. le labou de la trioffesse.....	23.

Dimanche le 19. Mr. Frederic.....	24.
La promenade a.....	ibid.
Jarnone, la chaise.....	25.
et la vielle four.....	ibid.
Le Comte Sobek.....	26.
Lundi le 20. l'incendie de Ploka a Lus.....	28.
Mardi le 21. le bienfait de mon Pere.....	33.

Mati: III: eris.

<u>Mercrèdi le 22. le retour de la Kmin-</u>	
<u>Rowka</u>	35.
<u>Jeudi le 23. Rien de remarquable</u>	36.
<u>Vendredi le 24. le présent du</u>	37.
<u>ment</u>	
<u>Dimanche le 26. Mr. Sonntag</u>	38.
<u>Lundi le 27. Départ</u>	ibid.
<u>Mardi le 28. Przedborz</u>	39.
<u>Mercrèdi le 29. Cavalerie Nationale</u>	41.
<u>Jeudi le 30. Rozietuty</u>	42.

Octobre.

<u>Vendredi le 1. Wygoda</u>	43.
<u>Samedi le 2. Arrivée</u>	44.
<u>Dimanche le 3. M^{lle} Lodka</u>	47
<u>morzanki et Kaszle</u>	= ibid.
<u>lanke Bierzynskie Mr.</u>	

Table des

Michel Polocki.....	48.
M ^{lle} Lumbianka.....	ib.
<u>Lundi le 4. M^{lle} Leonore quille le</u>	
Cuvent.....	49.
M ^{lles} Pookomoranski	
Bierzynskie.....	50.
<u>Jeudi le 7. Avancement.....</u>	51.
<u>Vendredi le 8. Rien de remarquable.....</u>	52.
<u>Samedi le 9. le Deserteur.....</u>	ib.
<u>Dimanche le 10. Affé' Dursant.....</u>	53.
Mr. Alexandrowicz.....	54
Mr. Hahn, Mr. Gacski.....	ib.
le jeune Duc de Saluzo.....	ib.
Madame Soltan avec ses	ib.
filles, Mr. Michel, &c.	ib.

Notati=on=es.

<u>Musczynski</u>	<u>55.</u>
<hr/>	
Mardi le 12, Portfeuille	56.
Mcredi le 13. Balcon.	57
Jeudi le 14. Ma Fête.	58
Vendredi le 15 Grand Souper.	59
Tallonowski	60
Polocki son fils	ibid.
Matusiewicz et	ibid
Dabinska	ibid.
Prewuska.	61.
Polocki part, le 10iu.	ibid.
Samedi le 16. Caffe dansant de	
Madame Ferentina	62.
Dimanche le 17. le Malheur.	63.

Ca. VI. ble des

Lundi le 18, Mr. Bigot. 64

Mardi le 19 la Duchesse de

Courlande m. a. ibd.

demande qu'on y ibd.

Aux, Dido abandonné 65.

Mercredi le 20.

Vendredi le 22. Geometrie. 66.

Samedi le 23. la comete. 67.

Dimanche le 24. Tardivien

Sux. ibd.

Mardi le 26, Patente. 69.

Mercredi le 27. Sebora " Katarin 71.

Ludi le 28 le petit Duc. ibd.

Ma. VII. tieres.

Vendredi le 29. Anecdote du Suabe 74.

Samedi le 30. Funerailles 75

Dimanche le 31. Caffe dansant 78.

Novembre

Lundi le 1. Garde de Silbuser 81.

Mardi le 2. Suthowski 83

Mercredi le 3. Bal d'Enfant de Teppe 85.

Judi le 4. Marquise de Tuli

pano. Reynolds et
Amide, Szyttowski

Polifon 88.

Vendredi le 5. Madame Pierr-
ska
la maladie de 89.

Ma Pigot 90.

Samedi le 6. le present 91

Ca. VIII. Table des

Dimanche le 1. Vaukull ses filles 94.

Lundi le 2. Le malheureux jour 95.

Mardi le 3. Il fugatoire Felice 100.

Lundi le 11. les ibicanes 102.

Vendredi le 12. Walger du Non Sene 103

Falimane, B. Pe-
naud, A. Arvide
les ibicanes 104

Lundi le 13. Duchesne 105.

Aux, Merigi 106.

Alexandre ibd.

Dimanche le 14. Pal D. Enfant de
Hilsy 108
les Statters ibd.

Lundi le 15. Le malheureux jour 111.

Mardi le 16. Les Dietines 114

Mati^{re} des J^{ours} B^{ien}eres.

- Sothan Mostowski 116
- Mercrèdè le 17. Doigt cassé. 117
- la poudre 118
- Jeudi le 18. Duc de Savigliana 119.
- Vendrèdè le 19. les Allus des Honari 121.
- Samèdè le 20. le Viergeux 125
- la Critique ibid.
- L'air et les Notes 126
- sur le Clavecin 128
- de l'air „Patrozie”
- „Bogacze Swiata” 127.
- Balet de Telemague 130.
- Dimanchè le 21. La promenade ibid.
- Lundè le 22. Rien de remarquable 132

Table des

Mardi le 24. Il featre Litiganti

il Sergeode Balit

le Roi Berger 134

Jeudi le 25. Compagnie des nous 135

Vendredi le 26. Jardin de Krasinski 136.

Samedi le 27. la mesure du Jardin 137.

Il featre Litiganti

il Sergeode B.

le Deuxieme 138

Dimanche le 28. Chez Wolff 139

Lundi Petite Compagnie

des nous 140.

Lundi le 29. Kuiser 142.

Mardi le 30. Finti Ceti

B. Don Juan 144.

Mars XI 3^e tiercel pag.Décembre.Mardi le 1. La garde 145.Jeudi le 2. Pilon Perrigno

le Doyen 147.

Vendredi le 3. Cardinali 149.Samedi le 4. Histoire Romaine 150Dimanche le 5. fusil retrouvé 151

Chanceliers 152.

Oginska 153.

Lundi le 6. Aux Poverato 155.Mardi le 7. Bigot ^{me} malade ibd.Mercredi le 8. Radziwill Mataschka 159.Jeudi le 9. Jardin Saxe les Radziwill 161.

Table des

- Vendredi 10 La Reine de France 163
- Samedi 11 Bes. Obayny Kasinski 165
- Il Singing de la Solle Mo-ibid
 ugi
 Alexandrowicz 166
- Dimanche 12 chez le petit Duc 167
- Maquese del Tuli-
 pano, le Canon.
 B. Henry II. ibid.
- Lundi 13 Rien de remarquable 168
- Mardi 14 Il Talismano, Caspi ibid.
 B. Alexandre ibid.
- Mercredi 15 Gianina e Benarac 170
 dans, la Morigi
 avec la Guitare 171
- Vendredi 17 Getwerlynski 173
- Samedi 18 Les Walescy 174

Notte XIII. Crest pag

Dimanche le 19. Pres Alexandro 176

L'Endue de la Potoque 178.

par Jean Potoque

Lundi le 20. Aux 179.

Mcredi le 22. Les Courlandois

a diner 182.

Gianinase Bernar

done B.

Raynold et Amide 183.

Lendire le 23. les Courlandois 184.

Vendredi le 24. Lettre de Modikow

187.

Samedi le 25. Ma mechancete 189.

Dimanche le 26. Le Fra Terefiti

ganti i Terapepe
le sens du B. de la 195.

Lundi le 27. La Cruaute de Taba 202

Mardi le 28. L'Arora di Diana 205

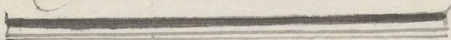
Table de la Ma: CXL: tiers

Mardi le 29 le grand soupe 206.

Jeudi le 30 Kramkarska 208

Vendredi le 31 Grande remarquable 162.

fin.



226

227



228



229

16/80

